

LE JOURNAL

de Saint-Germain



Bimensuel • numéro 501 • vendredi 19 janvier 2007
La Ville sur l'internet: www.saintgermainenlaye.fr

Du 15/01 au 15/02/07, venez découvrir en avant-première la collection 2007 de portes pour le rangement !

NOUVEAUTÉ !

archea

RANGEMENT • DRESSING
BUANDERIE • CHAMBRE
STORES • BIBLIOTHÈQUE
BUREAU • CLAUSTRAS

72^{ème}, rue du Maréchal Lyautey
78100 Saint-Germain-en-Laye
01 30 87 08 28

LES AS DU PLACARD

www.archea.fr

Vœux

Une année 2007 utile

Emmanuel Lamy a présenté les vœux de la municipalité et remis leur "Soleil d'Or" à des Saint-Germainois méritants, le samedi 13 janvier au Manège Royal.

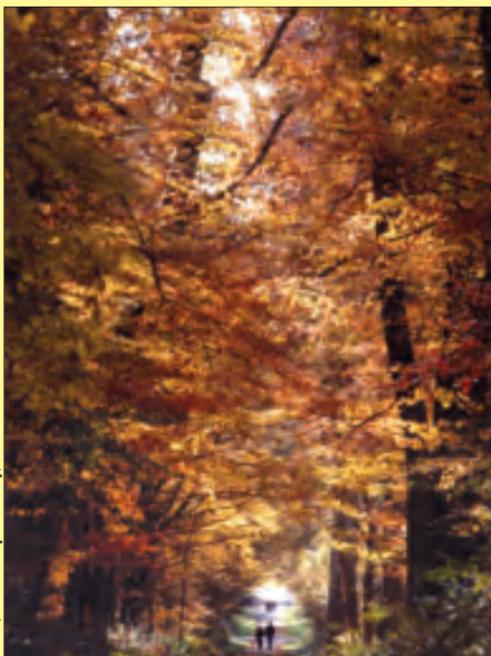
►► Pages 12 à 14

Rétrospective 2006

Quelle année !

Retrouvez les événements qui ont marqué l'année 2006 à Saint-Germain-en-Laye.

►► Pages 10 et 11



(Photo Jacques Paray).

La forêt de Saint-Germain a été sauvée !

Recensement

Les agents recenseurs sillonnent la ville

Le recensement annuel de la population vient de commencer dans notre ville. Munis d'une carte officielle, les agents recenseurs vont mener à bien cette mission d'intérêt général.

►► Page 6

Seniors

La Carte Royale double son public

Depuis sa création, la Carte Royale de Saint-Germain-en-Laye attire un nombre toujours plus important de seniors.

►► Page 24

CŒUR DE VILLE

Ouverture du parking fin janvier



(Photo Q-Park).

Photo d'un parking Q-Park. L'éclairage de chaque niveau a été conçu pour offrir un maximum de sécurité. La conception du stationnement, totalement au service des conductrices et des conducteurs, réduit les angles et facilite les manœuvres.

Après dix-neuf mois d'un chantier exemplaire, le parking de la place du Marché-Neuf devrait ouvrir à la fin de ce mois.

►► Pages 4 et 5

Une main tendue

Pour venir en aide aux sans-abri, notre dispositif d'urgence se renforce avec la création de vingt-huit nouvelles places.



D'ici à un an, le foyer du Grand Cormier, au nord de la forêt, proposera cent vingt chambres pour les sans-abri.

►► Page 7

Sommaire

N° 501 - 19 janvier 2007

2 ► **Saint-Germain à la Une.** L'inquiétude des médecins de l'hôpital de Saint-Germain.

3 ► **Actualité.** Agenda.

4-5 ► **Actualité.** Le parking souterrain de la place du Marché-Neuf ouvre dans quelques jours.

6 ► **Actualité.** Une distribution d'éthylotests sur la place Abbé-Pierre-de-Porcaro.

7 ► **Actualité.**

8 ► **Actualité.** La visite de Roselyne Bachelot.

9 ► **Actualité.** Vos élus au conseil municipal.

10-11 ► **Actualité.** Retour sur les événements qui ont marqué l'année 2006.

12-13-14 ► **À la Une.** Les vœux d'Emmanuel Lamy aux Saint-Germainois. Les Soleils d'Or.

15 ► **Sports.**

16 ► **PSG.**

17 ► **Jeunes.**

18 ► **Publicité.**

19 ► **Loisirs.**

20 ► **Vie locale. Libres opinions.**

21 ► **Économie.**

22 ► **Carnet. Actualité.**

23 ► **Courrier des lecteurs.**

24 ► **Actualité.** De plus en plus de seniors choisissent la Carte royale.

▲ L'inquiétude des médecins de l'hôpital de Saint-Germain ▲ Le décès de Pierre Delanoë ▲ Un bus Noctilien entre Saint-Germain et Paris ▲ 25000 euros collectés dans notre ville pour le vingtième Téléthon ▲ Le goshin-jutsu, une technique de défense personnelle ▲ Un éventail illustré par Félix Vallotton au musée Maurice Denis-Le Prieuré.

Le Parisien indique que "les médecins de l'hôpital de Saint-Germain ne décolèrent pas" suite à la réorganisation du site qui est effective depuis la fin 2006.

"Depuis le 1^{er} décembre, c'en est déjà fini des consultations gynécologiques" qui ont été transférées à Poissy.

"Les urgences de nuit, la maternité, la neurologie, la réanimation néonatale, la garde d'anesthésie et celle de chirurgie, le bloc opératoire la nuit et le week-end, la biologie, le magasin, tous ces services ont déménagé à Poissy."

Selon le D^r Montariol, chef du service de chirurgie viscérale, "d'autres services devraient suivre dans le courant de l'année prochaine. Tout cela se fait en dépit du projet médical validé par trois ministres de la santé successifs, sans la moindre logique, sans information préalable, ni préparation des locaux". Cet article n'évoque pas les services transférés de Poissy à Saint-Germain (voir p.12 et 13 l'analyse d'Emmanuel Lamy).

• Le quotidien revient par ailleurs sur le décès de Pierre Delanoë qui s'est éteint à 88 ans dans la nuit du mardi 2 décembre 2006. "Cet ancien inspecteur des impôts, converti à la vie d'artiste, vivait à Fourqueux où il a composé quelques-unes de ses plus belles chansons, telles que Les lacs du Connemara, Nathalie, Mamy Blue, Qui a volé l'orange?..."

Itinéraires, le guide des explorateurs urbains de la ligne A du RER, précise que "les voyageurs toujours plus nombreux des bus de nuit peuvent se réjouir! Depuis le mois de décembre dernier, le réseau noctilien s'est encore élargi avec la création de nouvelles lignes, la N122 et la N153, cette dernière reliant Saint-Germain-en-Laye à Paris Saint-Lazare, entre 1h et 5h du matin, c'est-à-dire pendant les heures d'interruption du RER."



Le réseau Noctilien s'est agrandi en décembre avec la création d'une ligne entre Saint-Germain et Paris (gare Saint-Lazare).

Le Courrier des Yvelines revient sur le concert de l'Avent donné le 17 décembre en l'église Saint-Germain par Thibault Bitschené, qui est un élève de Marie-Claire Alain, la titulaire de l'orgue.

Ce fut "une vraie réjouissance musicale pour le public, visiblement heureux du programme très bien choisi (un impromptu et une berceuse de Vierne et une variation de Jehan Alain...)"

"La relève est assurée", s'est félicité Marie-Claire Alain. Le public est fidèle depuis dix-huit ans que ce rendez-vous existe, et il est très attentif. Vous voyez, l'église est pleine."

• L'hebdomadaire, qui s'arrête par ailleurs sur les vingt ans du Téléthon, signale que "la Ville de Saint-Germain-en-Laye s'est bien mobilisée."

"Les bénévoles ont collecté

25448 euros; le meilleur résultat depuis trois ans."

"Les Marches de l'Espoir, les pompiers, les quêteurs du don du sang et les démonstrations d'avions radiocommandés ont rencontré un franc succès."

"Mardi 19 décembre, à la Maison des Associations, Emmanuel Lamy, Yannick Billiault, président de la Maison des Associations, et Violaine Boisserie, conseillère municipale, ont remis le chèque à l'Association française contre les myopathies."

Dans un article sur le goshin-jutsu, une technique de défense personnelle, **Karaté Magazine** donne la parole à Philippe Pivert.

Le maire adjoint à la Jeunesse, aux Sports et à la Prévention, qui est aussi 7^e dan de karaté shito-ryu, explique ainsi que "répondre à une saisie agressive est une situation qui

est du domaine du goshin-jutsu".

"Dès qu'on est touché, on doit pouvoir enclencher une série de techniques pour se dégager, contrôler, et éventuellement mettre hors de combat."

La Lettre des musées et expositions en Yvelines annonce que "un éventail illustré par Félix Vallotton (un artiste d'origine suisse surnommé le "nabi étranger") d'un dessin à l'encre noire sur papier, a récemment rejoint les collections du musée départemental Maurice-Denis-Le Prieuré".

"D'un graphisme synthétique très pur, proche de celui des gravures sur bois de l'artiste, ce dessin d'une scène de rue monté en éventail présente le paradoxe typique de Vallotton d'associer une destination élégante à un sujet largement ironique."



Thibault Bitschené est l'élève de Marie-Claire Alain, qui est la titulaire de l'orgue de l'église Saint-Germain.



L'hôpital de Saint-Germain continue d'investir pour l'avenir : le nouveau centre de traitement des cancers ouvrira en avril prochain.

LE JOURNAL

de Saint-Germain



16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Tél.: 01 30 87 20 70
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Secrétariat de rédaction-
révision
Roger Le Quéré

Photographies
Jacques Paray

Publicité
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage: 26000 exemplaires
ISSN: 0293-8278

Sur l'agenda saint-germanoï...

▲ **Vendredi 19 janvier**

• À l'Espace Paul-et-André-Vera, 2, rue Henri-IV, à Saint-Germain-en-Laye, de 10h à 19h, Salon des Antiquaires. Entrée libre. Cette manifestation se déroule également le samedi 20 et le dimanche 21 janvier.

• De 11h à 12h, "Allô Monsieur le Maire".

• À 19h, à l'Hôtel de Ville, conférence sur le thème : "Le traité de l'Élysée et les relations franco-allemandes", par Corine Defrance, historienne et chercheur au Centre national de la recherche scientifique (IRICE Paris), à l'invitation de la Ville et de l'association de jumelage avec Aschaffenburg.

Le vernissage de l'exposition de photographies sur Aschaffenburg, réalisée par M. Thomas Pötschick à l'occasion du 30^e anniversaire du jumelage, suivra la conférence.

• À 20h45, à l'église Saint-Germain, conférence de Madeleine Foisil, ingénieur de recherche honoraire au CNRS, sur le thème : "Le vœu de Louis XIII, fait historique et religieux".

Conférence à l'invitation de l'association Arts, Cultures et Foi, à l'occasion de l'anniversaire du vœu de Louis XIII rédigé à Saint-Germain-en-Laye le 10 février 1638, plaçant la France sous la protection de la Vierge. Entrée libre.

• Chez *Cazaudehore*, 1, avenue Président-Kennedy, soirée Jazzaudehore avec les *Haricots Rouges*.

Contact : 01 30 61 64 64

▲ **Samedi 20 janvier**

• À l'Espace Paul-et-André-Vera, 2, rue Henri-IV, à Saint-Germain-en-Laye, de 10h à 19h, Salon des Antiquaires. Entrée libre.

• "Super Soldes d'hiver" toute la journée. Les commerçants pourront installer des étalages devant

leur boutique. Aucune rue ne sera interdite à la circulation.

• Jusqu'au samedi 27 janvier, à l'Hôtel de Ville de Saint-Germain-en-Laye, exposition de photographies sur Aschaffenburg réalisée par Thomas Pötschick.

▲ **Dimanche 21 janvier**

• De 10h à 18h30, au musée Maurice Denis-Le Prieuré (1^{bis}, rue Maurice-Denis), exposition *L'Œuvre dévoilé : Maurice Denis dessinateur. Prolongation jusqu'au dimanche 28 janvier*.

• À l'Espace Paul-et-André-Vera, 2, rue Henri-IV, à Saint-Germain-en-Laye, de 10h à 19h, Salon des Antiquaires. Entrée libre.

• "Super Soldes d'hiver" jusqu'à 13h. Les commerçants pourront installer des étalages devant leur boutique. Aucune rue ne sera interdite à la circulation.

▲ **Mardi 23 janvier**

• La pièce de théâtre "Creuser la montagne avec mes dents", de Virginie Jouannet-Roussel, sera interprétée par la compagnie Fées et Gestes à 20h30, au théâtre de Neuilly (167, avenue Charles-De-Gaulle). À l'issue de la représentation, l'auteur dédicacera le texte de la pièce, publié par Christian Besse-Saige et les éditions Hybride, implantées à Saint-Germain-en-Laye.

▲ **Samedi 27 janvier**

• De 9h30 à 13h30, à la Maison des Associations (3, rue de la République), 2^e Forum des langues organisé par les parents d'élèves FCPE. Une dizaine d'organismes spécialisés dans les séjours linguistiques seront présents.

• À 16h, à l'auditorium de la bibliothèque multimédia (jardin des Arts) remise du Prix Canavy à une élève méritante de l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique Claude-Debussy. Entrée li-

bre dans la limite des places disponibles.

• Dernier jour pour découvrir, à l'Hôtel de Ville, l'exposition de photographies sur Aschaffenburg réalisée par Thomas Pötschick.

• Journée mondiale des lépreux (et aussi dimanche 28 janvier).

▲ **Mercredi 31 janvier**

• À 20h30, à la salle municipale Jacques-Tati (12^{bis}, rue Danès-de-Montardat, à Saint-Germain-en-Laye), représentation exceptionnelle au profit de l'association Avenir Dysphasie. Les Exubérants interprètent *Duos sur canapé*, de Marc Camoletti. La mise en scène est signée Tiphaine Vaur.

▲ **Vendredi 2 février**

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

• De 11h à 12h, "Allô Monsieur le Maire".

▲ **Lundi 5 février**

• De 17h30 à 19h30, au club Schnapper, Emmanuel Lamy reçoit individuellement sans rendez-vous les habitants du secteur Pontel, Schnapper, sous-préfecture.

▲ **Mardi 6 février**

• En forêt, opération de régulation de la faune sauvage par l'Office national des Forêts.

▲ **Mercredi 7 février**

• À 20h, à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), conférence d'Évangéline Masson et Patricio Diez sur le thème : "À la rencontre des 20-35 ans dans l'ex-URSS", portraits dressés après dix mois de voyage dans les quinze pays nés de l'implosion de l'URSS.

L'exposition "Portraits de jeunes à travers l'ex-URSS" sera présentée au centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer), du jeudi 8 au vendredi 23 février.

Venez vous entretenir avec le maire dans votre quartier

Emmanuel Lamy reçoit **individuellement** tous les Saint-Germanoï qui le désirent, directement dans leur quartier, au cours d'un entretien personnel sans rendez-vous. Six permanences sont programmées dans les quartiers. Le prochain rendez-vous aura lieu le lundi 5 février, de 17h30 à 19h30, au club Schnapper pour les habitants du secteur Schnapper, Pontel, sous-préfecture.

"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement au téléphone Emmanuel Lamy? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11h à 12h.

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au **01 30 87 20 10**.

Rentrée scolaire 2007-2008

N'oubliez pas d'inscrire votre enfant !

Les inscriptions scolaires dans les écoles de Saint-Germain-en-Laye pour la rentrée 2007-2008 seront enregistrées du lundi 29 janvier au samedi 31 mars.

Elles concernent les enfants nés en 2004, pour l'entrée en maternelle, et les enfants nés en 2001 pour l'entrée au cours préparatoire (CP).

Les certificats d'inscription et d'affectation dans les écoles seront délivrés par :

- le centre administratif, 86, rue Léon-Désoyer (guichets O et P de la Vie scolaire), du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30; le samedi, de 9h à 12h30;
- la mairie annexe, coteaux du Bel-Air, mardi, mercredi et vendredi, de 9h à 12h et de 13h30 à 17h30; samedi, de 9h à 12h30;
- l'Hôtel de Ville, du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h et 13h30 à 17h30; samedi, de 8h30 à 12h.

Pour inscrire votre enfant, vous devez présenter les pièces suivantes :

- Justificatif de domicile (quittance de loyer, EDF-GDF, contrat de location, promesse de vente, acte de vente), attestation d'hébergement;
- Livret de famille;
- Carnet de santé de l'enfant;
- Justificatif de garde de l'enfant en cas de séparation ou de divorce;
- Certificat de radiation (si l'enfant était déjà scolarisé);
- Coordonnées de l'employeur des parents;
- Carte famille (si vous souhaitez bénéficier des activités périscolaires).

Pour l'inscription définitive, il est nécessaire de confirmer l'inscription de l'enfant dans l'école du secteur correspondant au domicile (aux jours et heures indiqués par l'école) auprès des directeurs et directrices d'école sur présentation du certificat délivré par la mairie de Saint-Germain-en-Laye.

• **Renseignements : Direction municipale de la Vie scolaire - Téléph. : 01 30 87 22 78 ou 01 30 87 22 79.**

Lycée Jeanne-d'Albret

Bien préparer sa "prépa"

Samedi 27 janvier, le lycée Jeanne-d'Albret organise une réunion d'information sur ses classes préparatoires aux grandes écoles (à 14h pour les scientifiques et les commerciales, et à 14h30 pour les littéraires). Elle s'adresse aux élèves, et à leurs parents, intéressés par ce cursus. Elle leur permettra de se faire une idée générale de la vie en classe préparatoire, à l'externat et à l'internat.

• **Renseignements au numéro 01 39 04 15 20 (6, rue Giraud-Teulon).**

Cazaudehore

La Française

1, avenue Président-Kennedy
78300 Saint-Germain-en-Laye

Tel. 01 30 61 64 64
Fax 01 30 61 64 64

www.cazaudehore.fr

Brunch

avec

Ambiance Jazz

Animation pour les enfants

Tous les dimanches entre le 21 janvier et le 31 mars 2007

Réservation recommandée

35 € par personne avec boissons chaudes

20 € pour les enfants de moins de 10 ans



Cazaudehore est un restaurant de la Ville de Saint-Germain-en-Laye



ENTREPOT REGIONAL DE LITERIE

Le grossiste des Particuliers

MATELAS-SOMMIERS

SOLDES

du 10/01/07 au 28/02/07

EPRIDA DULTEX
Simmons TRINCA
Dunlopillo
MERINOS THERMO



1bis, rue d'Orgeval - 78300 BETHEMONT
Tél. 01 39 75 47 85 - www.erl.fr

Grossiste ouvert aux particuliers de lundi au dimanche de 15h à 19h. Fermé le mardi.

Abonnez-vous !

Le parking du Marché-Neuf propose d'avantageuses formules d'abonnements.

- **7 x 24** : sept jours sur sept, 24 heures sur 24. 108 € par mois.

- **7 x 24 commerçants** : sept jours sur sept, 24 heures sur 24, sur présentation d'un extrait KBis. 103 € par mois.

- **Résident nuit et week-end** : du lundi au vendredi, de 18h à 9h, week-end et jours fériés 24 heures sur 24, sur présentation de la taxe d'habitation.

- **Petit gabarit** : moins de 3 mètres. 86 € par mois.

- **Véhicule électrique** : 86 € par mois.

- **Moto** : 43 € par mois.

• **Contact : 0 810 077 275 (numéro Azur, prix d'un appel local).**

À la bonne heure

Le parking du Marché-Neuf sera accessible du lundi au jeudi de 7h à 22h, le vendredi et le samedi de 7h à minuit, le dimanche et les jours fériés de 7h à 14h.

Les clients pourront sortir du parc à toute heure.

Les abonnés et les propriétaires d'une place au cinquième niveau auront accès au parc 24 heures sur 24, sept jours sur sept.

Des services pratiques

Le parking du Marché-Neuf propose différents services pour faciliter vos déplacements dans le cœur de ville : station de lavage, prêt de poussettes, parapluie, cireuse de chaussures...

Compteurs d'eau

Pour prévenir tout problème de gel de compteur d'eau en cette saison hivernale (les propriétaires de logement en sont responsables), la société *Lyonnaise des Eaux*, délégataire de notre réseau, rappelle les mesures de protection à prendre : emmailloter son compteur avec une "couette" confectionnée au moyen d'un sac-poubelle, remplie de billes de polystyrène ; ne pas utiliser de laine de verre, paille ou tissu qui risqueraient de s'imbiber d'humidité ; penser aux compteurs situés hors des maisons (garages, remises, ateliers...).

• **Numéro Accueil clientèle : 0 810 379 379.**

• **Numéro d'urgence 24h sur 24, 7 jours sur 7 : 0 810 879 879.**

Un meilleur stationnement

C'est pour bientôt : le nouveau parc de stationnement souterrain de la place du Marché-Neuf va ouvrir ses portes à la fin du mois. Les barrières ne pourront cependant se lever qu'après le feu vert de la Commission départementale de sécurité, qui inspectera notre parking le 24 ou le 26 janvier prochain.

Que de chemin parcouru depuis le début de l'excavation, à l'été 2005 ! Ce chantier a été mené à terme dans des délais exceptionnels compte-tenu de sa localisation, au cœur de la Ville, avec une emprise extrêmement réduite (à peine plus grande que la surface à creuser) !

Voulu par une très large majorité de Saint-Germainois, pour libérer la place des voitures qui y stationnaient et permettre l'aménagement de surface en faveur des piétons et des circulations douces, le parking du Marché-Neuf va durablement faciliter le stationnement en cœur de ville.

Les quatre cent onze places du nouveau parking viennent "remplacer" les deux cents places aujourd'hui neutralisées sur la place et dans les rues adjacentes. Soit un gain net dans ce secteur de plus de deux cents places, compte non tenu des quatre vingt neuf places supplémentaires ouvertes au parking Polone/Grande Fontaine avant le début des travaux.

Cette amélioration de l'offre de stationnement, propice aux commerçants et à leurs clients, ainsi qu'aux riverains, aura également l'avantage de réduire sensiblement la pollution atmosphérique provoquée par les automobiles à la recherche d'une place et qui "tourne" pendant de longues minutes...

Le stationnement en souterrain dans notre Cœur de ville est également possible à deux pas de la place du Marché-Neuf, dans le parking Pologne-Grande-Fontaine, avec



Les équipes de Q-Park et de Solétanche-Bachy procèdent aux finitions du parking. Ici, vue d'un des niveaux avant les finitions.

trois cent dix places accessibles par la rue de Pologne ou par la rue Grande-Fontaine.

Pour vous tenir informé de la date d'ouverture et des animations organisées à cette occasion, consultez le site internet officiel de la Ville de Saint-Germain-en-Laye :

www.saintgermainenlaye.fr

Notre site internet vous permet aussi de découvrir le parking grâce à une animation de 4,5 minutes, réalisée par le *Studio Nemo*. Les différents niveaux et les possibilités d'accès sont présentés.

Parking : mode d'emploi

L'accès des véhicules au parking se fera par la rue de Poissy. La sortie s'effectuera par la rue de Pologne.

L'accès des piétons se fera par ascenseur et escalier devant la Poste au niveau de la rue de Poissy, et par escalier devant les Arcades au niveau de la rue de Pologne.

Notre nouveau parking est extrêmement lumineux, source de confort et gage de sécurité.

La majeure partie des trois cent quatre-vingt-dix luminaires du parking sont équipés d'un système de gestion informatique. Il bénéficie d'un système complet de vidéo-surveillance et d'un accès limité aux utilisateurs.

L'un des atouts du nouveau parking réside dans la facilité à stationner les véhicules : grâce à l'emplacement des poteaux, au centre des niveaux, et à l'espace élargi de chaque emplacement, finies les manœuvres difficiles !

Le parking est équipé de deux ascenseurs qui desservent tous les niveaux, dont un débouche directement sur la place (devant la Poste, côté rue de Poissy).

Neuf places de stationnement sont réservées au niveau -1 pour les personnes à mobilité réduite. C'est également au niveau -1

que l'on trouve les agents et les services de *Q-Park* (station de lavage, prêt de poussettes, parapluie, cireuse de chaussures...)

Le dernier niveau (-5) est réservé aux propriétaires qui ont acheté une des quatre-vingt-dix places de stationnement.

Il est fermé par une grille et son accès est spécialement sécurisé. Un système de badge codé ouvre ses portes.

Chacune de ces places a été amodiée pour une durée de soixante-dix ans.

Aujourd'hui, toutes ces places ont été vendues, mais sachez qu'elles peuvent être cédées ou louées librement... Au terme des soixante-dix ans d'amodiation, la Ville de Saint-Germain-en-Laye en deviendra propriétaire.

Et en surface ?

L'aménagement de la place, conçu par le cabinet d'architectes

Isabelle institut
BIEN-ÊTRE & BEAUTÉ

SOTHYS
PARIS

Pour vous souhaiter une très belle année 2007

SOTHYS vous offre

Un bon cadeau d'une valeur de 15€
(sur un soin corps ou visage de votre choix)

SOINS PROFESSIONNELS VISAGE ET CORPS SOTHYS
CHÈQUES CADEAUX - FORFAITS BIEN-ÊTRE

14, rue de Fourqueux - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 30 61 75 05 et 06 86 72 19 87
SUR RENDEZ-VOUS
Places de parking gratuites

alberola ARCHITECTURE
www.alberola-architecture.com

Une équipe pluridisciplinaire au service de vos ambitions : rénovation, restructuration dans le bâti ancien, constructions neuves, design, ...

58 rue de la République - 78100 St-Germain-en-Laye
Tel : 01 39 73 13 28 / Fax : 01 39 21 89 86

de Ville

grâce au parking du Marché-Neuf

► *Riquier-Sauvage*, s'achève. À la satisfaction de tous, les trottoirs et la voie de circulation de la rue de Pologne et de la rue de Poissy ont été rendus à la circulation (excepté les matinées de marché dans la rue de Poissy).

Le pavage de la place en pierres calcaires de Croatie s'achève.

Conformément aux recommandations de l'Architecte des Bâtiments de France, tous les aménagements ont été réalisés dans le respect des caractéristiques architecturales et historiques de la place. Ce qui explique la préservation de son aspect minéral.

Les pierres calcaires offrent un taux de porosité garantissant l'efficacité du nettoyage intensif indispensable après le déroulement du marché, sur la place, trois fois par semaine (mardi, vendredi et dimanche matin).

Pour augmenter leur résistance aux frottements, elles sont recouvertes au fur et à mesure d'une résine hydrofuge incolore.

Les prochaines étapes d'aménagement seront successivement la démolition puis la reconstruction des marches devant les Arcades, la réfection du sol du passage sous les Arcades et la mise en place de l'éclairage, le pavage entre l'entrée et la sortie du parking, le départ des cabanes de chantier, la démolition du mur de protection devant la Poste, le pavage de cette partie de la place, et la fin de l'installation du mobilier urbain.

Ces ultimes travaux devraient être achevés d'ici au printemps.

Le marché

En ce qui concerne l'emplacement du marché, la période transitoire va se poursuivre.

Depuis début novembre le retour d'une partie des commerçants forains sur la place, emplacement naturel de notre marché, est effectif.

Les ultimes aménagements restant à réaliser entraînent toujours une triple localisation des commerçants forains : sur les places du

Marché-Neuf et de la Victoire ainsi que dans la rue de Poissy. Le dimanche, pour faciliter la circulation des piétons entre les différentes parties du marché, un accès supplémentaire a été créé au niveau des Arcades (cet accès n'est pas ouvert en semaine en raison de l'activité du chantier).

Dans un deuxième temps, à l'ouverture du parking, les forains de la rue de Poissy seront réinstallés à leur tour sur la place. La place de la Victoire continuera à accueillir des stands alimentaires (poissons, fromages, viandes...). À terme, lorsque tous les commerçants forains seront revenus sur la place du Marché-Neuf, un marché de rue sera maintenu, le dimanche, dans une partie de la rue de Poissy, jusqu'à la rue des Louviers.

Depuis le 9 novembre, les places de stationnement de la rue de Pologne,

entre la rue Jadot et la rue Wauthier, sont réservées aux transporteurs de fonds et aux livreurs. Une signalisation est en place et un marquage au sol adéquat sera réalisé prochainement. Des consignes strictes ont été données pour verbaliser les stationnements interdits.

Et les jeux d'eau ?

Les jeux d'eau vont constituer une animation très originale, esthétique et respectueuse du site. Leur installation est en cours.

Après une phase de mise au point, ils devraient être opérationnels après la période de gel.

"Pour tenir compte des marchés forains, le principe d'une fontaine sèche, c'est-à-dire sans bassin extérieur, a été retenu", explique-t-on au bureau d'études chargé de ce projet.

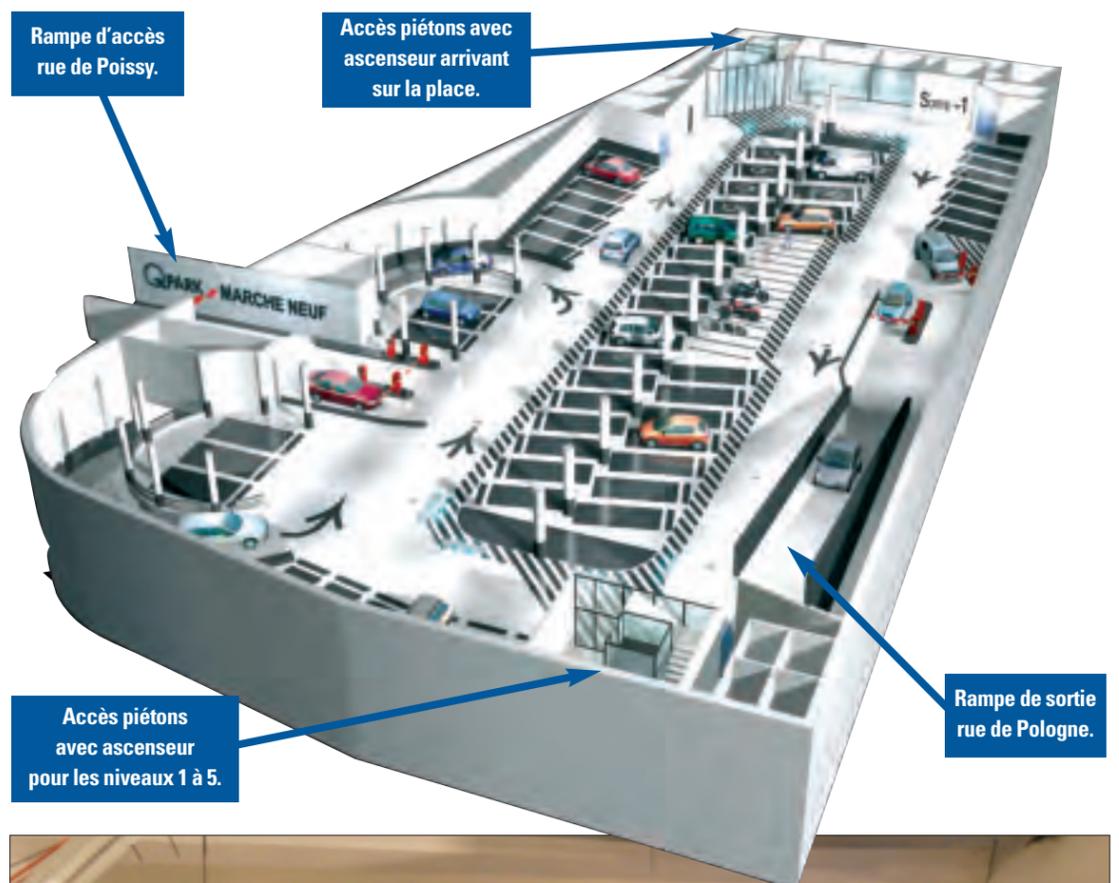
Les déplacements des piétons ne seront pas entravés par la fontaine,

qui sera protégée par des grilles. Sa surface au sol sera d'environ 74m². Elle ne sera évidemment pas en fonctionnement pendant la durée du marché.

Équipée en son centre de vingt-cinq jets et de huit jets "jumping" en bordure, la fontaine met en œuvre une technologie de pointe au service de la création artistique.

Chaque jet d'eau, commandé à distance, peut fonctionner indépendamment des autres ou couplé à une série de jets. Les combinaisons sont presque infinies...

Vingt-quatre mois se sont écoulés entre le lancement de la consultation de la population et la réalisation des nouveaux équipements. Ce délai est particulièrement court dans ce type de projet, compte tenu notamment des contraintes très nombreuses du projet.

Vue du premier niveau du parking

Au niveau de la rampe d'accès.

Ets ROSSI et Cie

Bâtiments et travaux publics

Maçonnerie - Ravalements - Carrelages

33, rue du Président Wilson - 78230 LE PECQ
Tél. 01 39 76 65 77 - Fax 01 30 15 02 66

L'obédience dont tout le monde parle !

POWER PLATE CENTRE Une séance gratuite

TONIFIER
MINCIR
RAFFERMIR

Essayez gratuitement la Power Plate® au Centre Power Energy
20, rue André Bonenfant
78100 Saint Germain en Laye

Tél : 01 39 73 93 96
<http://www.power-energy.biz> - info@power-energy.biz

Recensement de la population jusqu'au 24 février

Les agents recenseurs sont à pied d'œuvre

Jusqu'au 24 février, la Ville de Saint-Germain-en-Laye met en œuvre le recensement de la population pour le compte de l'Institut national de la statistique et des études économiques (Insee). Huit agents recenseurs sont donc à pied d'œuvre à Saint-Germain-en-Laye pour mener à bien cette mission d'intérêt général.

La méthode de recensement a été modifiée il y a maintenant quatre ans. Il s'agit désormais d'une collecte annuelle pour toutes les villes de plus de 10000 habitants. Cette année, le recensement concerne le quatrième des cinq groupes représentatifs de l'ensemble des habitants de notre ville.

En 2008, après cinq années de sondage, 40% des habitants auront été inventoriés.

Cette nouvelle façon de recenser permet, par exemple, de disposer plus rapidement d'informations sur le nombre d'habitants, la composition de la population ou l'évolution du parc de logements.

Les agents recenseurs sont chargés de distribuer et récupérer les questionnaires de l'Insee dans les foyers à recenser en fonction de la liste qui leur est attribuée, tenir et mettre à jour le carnet de tournée, vérifier et classer les questionnaires



De gauche à droite : Chahnaz Benbattouche, Mohammed Tkhili, Corinne Ossatte, Christiane Quetier (remplacée depuis par Jamila Fras), Denise Stirn, Michel Gesbert, Yvette Brouillaud. Ne figure pas sur la photo : Soizick Bonnet.

collectés et les déposer régulièrement auprès du coordonnateur selon le calendrier fixé.

Il est obligatoire de répondre aux agents recenseurs (loi du 27 février 2002). Ceux-ci viennent de participer à deux demi-journées de formation qui ont porté notamment sur la confidentialité et le secret professionnel. Aucun renseignement individuel d'ordre économique figurant sur les questionnaires

du recensement ne peut être utilisé à des fins de contrôle fiscal ou de répression économique.

Pour s'assurer que vous avez bien affaire à un agent recenseur, demandez à voir leur carte officielle signée par le maire avec la photo de l'agent et le cachet de la mairie. Les noms des agents de Saint-Germain-en-Laye se trouvent en légende de la photo ci-dessus.

Renseignements : 01 30 87 21 46

Enfants hospitalisés

Sourires de Noël

Quoi de plus précieux qu'un sourire sur un visage d'enfant ? Pendant la période des fêtes

de fin d'année, la Ville n'oublie pas les enfants hospitalisés à Saint-Germain-en-Laye. Pour leur redonner

le sourire, rien de tel que le passage dans leur chambre du Père Noël. Cette année, ils ont reçu la visite, le vendredi 22 décembre... de la "Mère Noël", en la personne d'Anne-Françoise Deschamps, maire adjoint en charge de la Famille et des Seniors, qui avait revêtu l'habit rouge, de Karine Peyresaubes et de Jacques Paray, du service communication de la Ville.

Vingt-trois enfants accueillis en chirurgie, pédiatrie, urgences pédiatriques et hôpital de jour ont reçu des livres, des peluches, des jouets divers... Des présents et une visite qui ont fait des heureux chez les enfants comme chez leurs parents. Cette opération se déroule grâce à l'amical soutien des équipes médicales et soignantes du centre hospitalier de Saint-Germain-en-Laye.



La Ville offre des cadeaux de Noël aux enfants hospitalisés à Saint-Germain. Ici, Anne-Françoise Deschamps, maire adjoint en charge de la Famille et des seniors, a revêtu sa tenue de "Mère Noël" pour la traditionnelle distribution à l'hôpital.

A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



ANTIQUITES
DECORATION

ACHAT ~ VENTE

Meubles régionaux, de style, Art Déco à 1940.
Atelier de restauration de meubles anciens.

JACQUES SAUQUET

141, rue Léon Desoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57
Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 12h15 et de 14h30 à 19h

srbg

TRAVAUX PUBLICS

Cité du Grand Cormier - BP 8267
78108 Saint-Germain-en-Laye Cedex

Tél : 01 34 93 03 03

Fax : 01 34 93 09 05

NOUVEAU à
ST-GERMAIN-EN-LAYE

VANGO

SOLDES

du 10/01 au 20/02/07

Diffusion : ANIMALE

21-23, rue André Bonnard

78100 Saint-Germain-en-Laye

Tél. : 01 39 73 53 70 - www.vango.fr

Services financiers, Prêts à Taux Fixe, Prêts à Taux Variable, Immobilier, Épargne & Placements, Déliscalisation, Titres de Placements, Conseil Financier, FIP

Logement des personnes en difficulté

La solidarité en action

La période des Fêtes qui vient de s'achever et la grande douceur des températures ne doivent pas faire oublier ceux qui n'ont pas la chance d'avoir un toit.

Pour venir en aide à ces personnes en difficulté, la Ville dispose d'un réseau d'intervention d'urgence sociale (*lire par ailleurs*) qui évolue régulièrement pour mieux les prendre en charge.

En témoigne l'évolution du foyer de *Grand Cormier* qui est situé à proximité de la gare de triage SNCF, sur le territoire communal, au nord de la forêt de Saint-Germain.

Construit pour les cheminots par la société d'HLM *La Sablière* (un opérateur présent également rue Henri-Dunant, à Saint-Germain-en-Laye avec deux cents logements), à la fin des années soixante-dix, il a un temps été occupé par une filiale de *Renault* qui y proposait des solutions d'hébergement temporaires pour du personnel en formation.

Une importante mutation

Vacant depuis l'été 2005, il accueille désormais des personnes en



Comme François Papineau-Couture l'a rappelé à Armelle de Joybert, "le *Grand Cormier* comptera, à terme, quatre établissements complémentaires destinés à l'accueil des personnes en difficulté".

difficulté, *La Sablière* ayant confié la gestion du centre à l'AFTAM, une association spécialisée dans le domaine de l'hébergement social et de l'insertion.

"Nous accueillerons à terme quatre structures complémentaires qui offriront un toit aux sans abri", explique François Papineau-Couture,

le responsable du site. Deux d'entre eux ont déjà ouvert depuis la mi-décembre.

"Au rez-de-chaussée, le Centre d'hébergement d'urgence (CHU) prend en charge les personnes qui cherchent un abri (pour une période, une fois renouvelable, pouvant aller jusqu'à quinze jours) et qui arrivent jusqu'à nous via le 115. Ses dix-huit places sont d'ores et déjà occupées."

"Le Centre d'accueil des demandeurs d'asile (CADA) compte, lui, quarante places qui sont destinées à l'accueil des demandeurs d'asile dont le dossier est en cours d'instruction."

L'insertion des personnes vulnérables

D'ici à dix mois environ, une partie du premier étage sera occupée par une Maison relais dont les vingt-cinq places serviront aux personnes en difficulté d'insertion. L'objectif est de créer les conditions d'un équilibre social satisfaisant et de favoriser le retour à un rythme de vie équilibré.

Une résidence sociale de cinquante et une chambres, réparties sur les premier et deuxième étages, ouvrira également ses portes dans quelques mois.

"D'ici là, d'importants travaux sont prévus dans les chambres des premiers et deuxième étages : une kitchenette sera intégrée à chaque logement".

"La cuisine collective du deuxième étage sera transformée en salle de détente pour les usagers de la résidence sociale", précise le responsable du site.

"Toutes les huisseries du bâtiment doivent en outre être remplacées par des fenêtres à double vitrage."

À terme le *Grand Cormier* aura une capacité de 120 chambres destinées aux personnes vulnérables.

"Sur ces 120 chambres, 86 logements correspondent aux critères de la loi Solidarité et Renouvellement urbains, soit une création de quarante-cinq logements sociaux", souligne Armelle de Joybert, maire adjointe chargée de la Solidarité.

Un important réseau d'intervention

• En plus d'un important parc de logements locatifs sociaux (plus de trois mille répartis en ville), comme ceux des 3F au Bel-Air qui font actuellement l'objet d'une réhabilitation d'une ampleur exceptionnelle, Saint-Germain-en-Laye propose des logements dits "passerelle" destinés aux personnes en grande difficulté sociale afin de leur permettre de mener un projet d'insertion de un à deux ans.

Ils sont gérés (suivi social des occupants, gestion des loyers...) par *Habitat et Humanisme* impasse Sainte-Catherine (12), rue Péreire (3), et par la Conférence Saint-Vincent-de-Paul, notamment rue Ampère.

Pour les projets d'insertion allant de un à trois ans, la Ville dispose de logements dits PST (Projet social thématique), notamment avenue Général-Leclerc et rue de La Salle, également gérés par *Habitat et Humanisme*.

• Pour héberger les personnes défavorisées et tenter de les réinsérer, la Ville travaille également en partenariat avec la *Fondation Armée du Salut-La Maison Verte*. Ses locaux, qui sont situés au 10, rue de la Maison Verte, à proximité de la sous-préfecture, comprennent :

- un Centre d'accueil d'urgence (15 lits) pour les personnes sans domicile fixe, âgées de 18 à 65 ans; accueil toute l'année, de 17h30 à 8h du matin; prestations : petit-déjeuner, dîner, produits d'hygiène... (téléphone : 01 39 21 85 18);

- un Centre d'accueil de jour pour les personnes sans résidence stable; prestations : soins hygiéniques, lavage du linge, accompagnement social...; accueil toute l'année, 7 jours sur 7, de 13h30 à 17h30 (téléphone : 01 39 21 85 18);

- un Centre d'hébergement et de réinsertion sociale (CHRS) pour les personnes (femmes et hommes seuls, couples, familles avec enfant(s) de plus de 3 ans) bénéficiant d'une aide sociale. Capacité : 23 résidents. Prestations : hébergements de longue durée, quatre mois renouvelables, repas... Les personnes accueillies s'engagent à accepter un accompagnement pour résoudre leur(s) problème(s). Tél. : 01 39 73 29 39.

48 000 euros de travaux

D'ici à quelques jours, d'importants travaux de rénovation, conduits et financés (48 000 euros) par la Ville, vont être engagés dans le Centre d'accueil d'urgence et le Centre d'accueil de jour. L'agrandissement prévu va permettre de réorganiser l'accueil et de le rendre plus convivial. Deux chambres vont aussi être transformées et adaptées à l'accueil d'urgence des personnes handicapées.

Une fête généreuse

À Saint-Germain-en-Laye, la Fête nationale du 14 juillet n'est pas seulement l'occasion d'un défilé militaire et d'un spectacle pyromusical; c'est aussi un moment de solidarité envers les plus démunis. Ainsi, les bénéfices de la buvette, qui est tenue par les élus du conseil municipal le soir du 13 juillet, sont traditionnellement reversés aux œuvres sociales de la Ville de Saint-Germain-en-Laye.

Cette année, les 7262 euros collectés seront reversés à *l'Arbre à Pain*, une association qui vient en aide aux personnes en situation précaire en leur permettant de se procurer des produits alimentaires indispensables à la vie quotidienne.

Tél. : 01 30 61 41 17

Écouter pour orienter

Pour entrer en contact dans la rue avec les personnes sans domicile fixe, en rupture avec la société, et ainsi recréer des liens, Saint-Germain a mis en place, en avril 2006, un dispositif d'accompagnement de rue dit "Samu social". En partenariat avec l'ensemble du réseau social saint-germanoïse (institutions et associations), Anne-Sophie Amart, une jeune travailleuse sociale équipée d'un véhicule, cherche à faire évoluer les situations et orienter les personnes vers les structures adaptées. Une trentaine de personnes ont déjà bénéficié d'un suivi personnalisé (logement, cure de désintoxication...).

Tél. : 01 30 87 23 62

Solidarité et bénévolat

Dans le cadre d'un accueil et d'un accompagnement confidentiel, gratuit et anonyme, l'association *Relais Phare-Enfants-Parents* propose une écoute attentive ainsi qu'une orientation vers les partenaires compétents si nécessaire, pour les adolescents et les jeunes adultes en souffrance psychique, ainsi que pour les parents en difficulté et les familles endeuillées. L'association recherche des personnes bénévoles, quelques heures par semaine, pour assurer l'accueil et l'écoute des adolescents et des familles, et du secrétariat. Une formation à l'écoute et à l'accueil est assurée par une psychologue formatrice et des organismes extérieurs.

• **Relais-Phare-Enfants-Parents**, 23, rue de la Grande-Fontaine. Du mardi au vendredi, de 10h à 19h (fermé pendant les vacances scolaires). Renseignements : 01 39 21 90 30 ou sur le site www.relaisado78@wanadoo.fr

Sécurité routière

Un effort de sensibilisation tout au long de l'année

A Saint-Germain-en-Laye, les actions menées pour améliorer la sécurité routière dépassent largement le cadre de la Semaine nationale et se déroulent tout au long de l'année.

Ainsi, le dimanche 24 décembre, deux mille cinq cents éthyloests ont été distribués sur la place Abbé-Pierre-de-Porcaro et dans la rue de La Salle en fin de matinée, une poignée d'heures avant le réveillon. L'éthyloest permet de mesurer son taux d'alcoolémie : ainsi, au-dessus de 0,5 g (environ deux verres d'alcool selon les corpulences et le sexe), il ne faut pas conduire. Outre l'amende, la sanction est le retrait de six points de votre permis de conduire. En cas d'accident, cela sera considéré comme une circonstance aggravante.

L'opération, bien accueillie par les Saint-Germainois, a été conduite par les bénévoles de l'association "Victimes et Citoyens", présidée par Vincent Julé, en présence de Nicole Masnier, déléguée départementale



Opération pédagogique le 24 décembre : distribution d'éthyloests pour que chacun puisse prendre conscience de son propre taux d'alcoolémie à l'issue du réveillon.

de l'association, et de Pascale Gendron, conseillère municipale déléguée aux Transports et à la Sécurité routière, en partenariat avec la Ville de Saint-Germain-en-Laye.

Pascale Gendron a rappelé le dispositif mis en place pendant la nuit de la Saint-Sylvestre en liaison avec

la société Veolia Transports.

La population a ainsi eu la possibilité de voyager gratuitement sur le réseau d'autobus urbains entre 23h à 6h30 du matin. Un dispositif permettant de ne pas prendre le volant et de pouvoir faire la fête en toute sérénité.

Environnement

Roselyne Bachelot à Saint-Germain

A l'occasion d'un dîner-débat organisé par l'association *Les Ateliers de l'environnement* et de la démocratie, Roselyne Bachelot, députée européenne, ancienne ministre de l'É-

cologie et du Développement durable dans le gouvernement de Jean-Pierre Raffarin, a évoqué les principaux enjeux auxquels notre société est confrontée en matière d'environne-

ment. Interrogée par des représentants de la société civile, elle a notamment pris position en faveur de l'énergie nucléaire civile et a appelé à une révision profonde de nos habitudes si nous voulons sauvegarder la planète.

Fondée en 2005, l'association *Les Ateliers de l'environnement et de la démocratie* conduit un travail de réflexion sur l'amélioration du cadre de vie et la protection de l'environnement, le développement économique durable, l'équité et la cohésion sociale. Elle organise notamment des conférences, des manifestations culturelles et réalise des publications.

Contact : Maison des Associations, (3, rue de la République) et sur internet : <http://lesateliers.typepad.fr/>



Roselyne Bachelot dédicace son ouvrage *Le Combat est une fête* à Marie Margot-Mallard, conseillère municipale.

Conseil général

Nouvelles missions pour Maurice Solignac

C'est le Saint-Germainois Maurice Solignac, conseiller général et maire adjoint, qui a été désigné comme premier président du conseil d'administration de l'Établissement public foncier des Yvelines (EPFY).

"L'EPFY a été créé par décret du 13 septembre 2006 afin de doter le département des Yvelines d'un instrument d'intervention en matière foncière. Concrètement, l'Établissement a pour mission de négocier et

d'acquiescer du foncier pour réaliser les objectifs du Schéma départemental d'aménagement pour un développement équilibré des Yvelines (SDADEY)" explique Maurice Solignac.

Au cours de la deuxième réunion du conseil d'administration, le mercredi 20 décembre, les orientations du programme pluriannuel d'intervention de l'Établissement pour la période 2007-2009 ont été adoptées.

L'EPFY est compétent sur l'ensemble du territoire des Yvelines et



Maurice Solignac préside l'Établissement public foncier des Yvelines.

quelques communes de l'Essonne et de l'Eure-et-Loir membres d'intercommunalités yvelinoises.

Afin de contribuer à l'ambitieuse politique de développement et d'accroissement de l'offre résidentielle définie par le conseil général et l'État, l'EPFY

contribuera notamment à la production de mille huit cents à deux mille logements sur la période, soit la moitié du déficit à combler pour atteindre six mille logements neufs produits par an. Il accompagnera en priorité la mise en œuvre des contrats de développement de l'offre résidentielle conclus entre le conseil général et les communes ou les intercommunalités.

Dans ce cadre, il aidera en priorité des opérations comportant au moins 20 à 30 % de logements sociaux.

Vols par ruse : prudence

La police nationale met en garde contre des vols pouvant se dérouler à votre domicile par des personnes agissant par ruse et usant de fausses qualités. Ne laissez entrer personne dont vous ne soyez sûr. La réalité d'une intervention concernant l'eau, le gaz ou l'électricité peut être obtenue en téléphonant au service concerné (le numéro de téléphone figure sur la facture). Le scénario suivant a déjà été constaté : un homme se présente au domicile de la victime comme étant plombier sous prétexte de vérifier l'état du réseau dans la cuisine. Pendant ce temps, un complice pénètre dans la maison par la porte d'entrée laissée ouverte par le faux plombier. Le complice dérobe tous les objets de valeur qui lui tombent sous la main. La victime ne s'est rendue compte de rien. Un peu plus tard dans l'après-midi, deux autres personnes se présentent chez la victime en se faisant passer pour des policiers et présentent une fausse carte professionnelle. Ils expliquent à la victime qu'elle a été volée et lui restituent le portefeuille mais pas les autres objets de valeur dérobés.

Carré VERT

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE : EN BORDURE D'UN PARC PRIVÉ

Livraison 2007



Venez découvrir cette réalisation de 36 appartements déclinés du studio au 5 pièces répartis sur deux petits immeubles de 3 étages.

Balcons et terrasses orientés sud-ouest pour la plupart.

ESPACE DE VENTE SUR PLACE :
28-30, rue Félicien David

Ouvert lundi, jeudi, vendredi de 14h à 19h,
samedi et dimanche de 10h30 à 12h30 et de 14h à 19h

0 800 718 718

www.fivegauche.com



FINANCIERE RIVE GAUCHE
FADESA

Groupe « Union pour Saint-Germain »

Le maire, 11 adjoints...



Emmanuel LAMY
Maire



Roselle CROS
Conseillère régionale
d'Île-de-France
Premier maire adjoint
Environnement et Cadre de Vie



Maurice SOLIGNAC
Conseiller général
des Yvelines
2^e adjoint
Finances



Mary-Claude BOUTIN
3^e adjoint
Urbanisme et Aménagement



Jacques BERLIE
4^e adjoint
Vie culturelle



A.-Françoise DESCHAMPS
5^e adjoint
Famille et Seniors



Philippe PIVERT
6^e adjoint
*Jeunesse et Sports
Prévention*



Thérèse FUCHS
7^e adjoint
*Ressources humaines
et Affaires administratives*



Alain DERCHÉ
8^e adjoint
Travaux



Isabelle RICHARD
9^e adjoint
Vie scolaire



Gilbert AUDURIER
10^e adjoint
Développement économique



Armelle de JOYBERT
11^e adjoint
Solidarité

...et 20 conseillers municipaux



René PRIOUX
Europe



Philippe BAZIN d'ORO
Commerces



Agnès ALLARD
Vie scolaire et Vie culturelle



Fabrice RAVEL
Jumelages et Défense



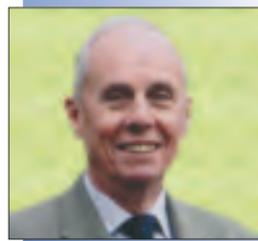
Marilena ROCCHETTI
Vie scolaire et Vie culturelle



Jean-Pierre MOREL
*Commission communale
de Sécurité*



Marie-Hélène MAUVAGE
Fêtes et manifestations



Bernard TASSEL
Sécurité



Violaine BOISSERIE
Vie associative



Robert HAÏAT
Vie culturelle



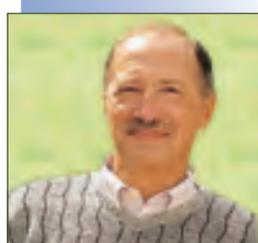
Pascale GENDRON
*Transports collectifs
Sécurité routière*



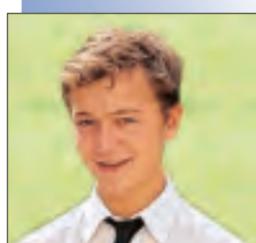
Jean-Claude SCHAEFFER
*Bâtiments publics
Anciens combattants*



Marie MARGOT-MALARD
*Commission de Délégation de
Service public- Appel d'offres*



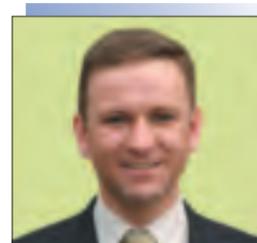
Philippe GARNIER
Seniors



Maël de CALAN
Projets Jeunes



Annick CADOREL
Logement social



Pascal FAVREAU
Emploi et Vie économique



Sophie ROUGNON
Fleurissement et Handicap

Groupe « Saint-Germain Avenir »



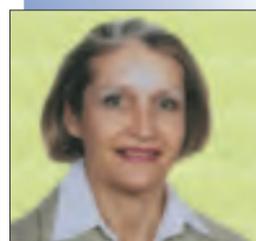
Nacima SALHI
Famille



Paul CHARREAU
Sports



Xavier LEBRAY

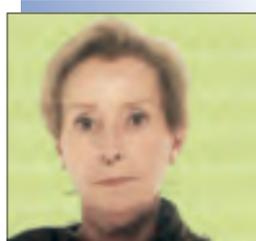


Anne GOMMIER



Christine USQUIN

Groupe « Saint-Germain Gauche plurielle »



Nicole FRYDMAN



Jean LAURENT



**Maryvonne
ISAAC de LÉMOS**



Alain BINET

Rétrospective 2006

Retour sur une année exceptionnelle

Des décisions et des réalisations très importantes pour notre ville ont marqué l'année 2006. Tous les domaines de la vie saint-germanoise sont concernés comme vous pourrez le constater en parcourant la rétrospective, forcément non exhaustive, qui suit.

JANVIER-FÉVRIER

Saint-Germain lance la mobilisation (1)

À l'invitation d'Emmanuel Lamy, plusieurs dizaines d'élus nationaux et locaux se sont réunis, le jeudi 26 janvier, à l'Hôtel de Ville de Saint-Germain, pour réclamer le bouclage rapide de l'autoroute 104, dite la Francilienne, entre Méry-sur-Oise (Val-d'Oise) et Orgeval (Yvelines).

Les cinq tracés proposés à la consultation par la Commission particulière du débat public n'étant pas tous respectueux de l'environnement, il a été décidé de soutenir le tracé dit "historique" tel que figurant au Schéma directeur de l'Île-de-France.

Le réveil de la "Belle endormie" (2)

Entre 1999 et 2004, la population saint-germanoise a augmenté de 8,6% pour atteindre, selon l'Institut national de la statistique et des études économiques (Insee), 41 417 personnes. Les nouveaux quartiers (centre urbain du Bel-Air et quartier de Gramont), ainsi que l'attractivité de notre ville, expliquent ce dynamisme exceptionnel.

Une grue de 45m de haut ! (3)

La construction du parking souterrain de la place du Marché-Neuf se poursuit à un rythme soutenu.

Une grue à tour de 45 m de haut a été installée pour la poursuite du chantier. S'élevant à 30 m au-dessus du niveau de la place, cette grue va permettre la construction des cinq niveaux du parking.

Une hygiène exemplaire à l'hôpital

La lutte contre les infections nosocomiales du centre hospitalier intercommunal de Poissy/Saint-Germain-en-Laye a été reconnue par le ministère de la Santé à l'occasion de la première publication de son Indice composite des activités de lutte contre les infections nosocomiales (ICALIN), portant sur l'année 2004.

Le centre hospitalier intercommunal obtient 93,5 points sur 100, échelle B des centres hospitaliers. C'est la meilleure note, tous établissements yvelinois confondus.

Michèle Alliot-Marie au Camp des Loges (4)

Michèle Alliot-Marie, la ministre de la Défense, a visité le camp des Loges, à Saint-Germain-en-Laye, le



1



2



3

jeudi 26 janvier, en compagnie du gouverneur militaire de Paris, le général de corps d'armée Xavier de Zuchowicz, du général Louis-Marie Chèvre, général adjoint major de la Région Terre Île-de-France, commandant la place d'armes de Saint-Germain-en-Laye, en présence d'Emmanuel Lamy.

MARS

Horaire étendu pour la passerelle

L'accès à la passerelle qui longe le viaduc Saint-Léger est possible dès 7h30 et jusqu'à 20h30, soit une heure supplémentaire par rapport à avant.

Bel-Air : la réhabilitation des logements se poursuit

La réhabilitation des quatre cent soixante-neuf logements de l'Immobilier 3F, dans le quartier du Bel-Air, se poursuit à un rythme soutenu. La deuxième tranche des travaux, qui en comptent quatre, est aujourd'hui presque entièrement réalisée.

"La meilleure surface de France"

Samedi 11 mars, le terrain synthétique de hockey sur gazon du stade municipal Georges-Lefèvre a été inauguré dans une atmosphère de fête.

Julie Lescaut mène l'enquête

Silence, on tourne ! Le 10 mars, les caméras de la série policière Julie Lescaut se sont installées au nord de la forêt de Saint-Germain, sur le site dit Seine-Aval où le Syndicat interdépartemental d'assainissement de l'agglomération parisienne (Siaap) a engagé, depuis juillet 2004, la construction d'une unité de nitrification-dénitrification.

AVRIL

Plus d'un millier !

En quelques jours, plus d'un millier de Franciliens, dont de très nombreux Saint-Germois, ont signé la pétition lancée par la Ville de Saint-Germain-en-Laye pour préserver la forêt des menaces constituées par deux des cinq tracés du prolongement de la Francilienne (A104).

Au total, près de 6000 signatures seront recueillies.

Six records de France

En seulement deux jours (les 25 et 26 mars), six records de France ont été battus à la piscine olympique intercommunale de Saint-Germain-en-Laye qui accueillait pour la troisième fois une des six étapes de l'Arena Masters.

Un projet pour le Bel-Air

Quel sera demain le nouveau visage du centre commercial de la dalle du Bel-Air ?

Le "retour à l'air libre" du boulevard Hector-Berlioz, sur lequel elle est en partie implantée, est une des pistes envisagées pour redynamiser le site. Plusieurs projets de reconstruction de la dalle du centre commercial sont actuellement étudiés.

Des vacances dynamiques (5)

Les stages de découverte sportive organisés par la Ville pendant les vacances scolaires affichent complets. Ces stages permettent aux enfants scolarisés à Saint-Germain-en-Laye (du CE2 au CM2 et jusqu'à la 5^e en juillet) de faire du sport gratuitement pendant une semaine.

Deux buts pour un triomphe

En remportant 2-1 la Coupe de France, le samedi 29 avril au Stade de France face à Marseille, le Paris Saint-Germain a fait plaisir à tous ses supporters qui étaient massivement venus les encourager.

MAI

Tous mobilisés pour la forêt

La dix-septième réunion organisée dans le cadre du débat public sur le prolongement de la Francilienne (A104) entre Méry-sur-Oise (Val-d'Oise) et Orgeval (Yvelines), s'est déroulée le 3 mai au théâtre municipal Alexandre-Dumas. L'avenir de la forêt de Saint-Germain, menacée par deux des cinq tracés envisagés pour le prolongement (le "noir" et le "bleu"), a mobilisé les Saint-Germois autour d'Emmanuel Lamy et des élus, tous mus par le même attachement à notre massif forestier, véritable "poumon vert" de l'Île-de-France. Emmanuel Lamy, chaleureusement applaudi, a rappelé que le conseil municipal de Saint-Germain-en-Laye avait voté, lors de sa réunion du mardi 11 avril, à l'unanimité, avec quatre abstentions de l'opposition, en faveur du "tracé rouge", le tracé historique, pour prolonger la Francilienne, en demandant de meilleures protections en faveur des riverains concernés.

Le mail de l'Aurore pour tous les âges (6)

Le mail de l'Aurore, jardin imaginé par le paysagiste M. Quenot, qui permet de relier l'avenue Saint-Fiacre à la rue de l'Aurore, a été inauguré le 18 mai. Riche d'une quarantaine d'arbustes et de plantes vivaces, il est équipé de bancs et de jeux pour les enfants.

Le chantier du centre de radiothérapie avance

Le centre de radiothérapie en cours de construction sur le site de Saint-Germain-en-Laye du centre hospitalier intercommunal Poissy/Saint-Germain-en-Laye s'installera sur plus de 1000 m² répartis sur deux niveaux. Il ouvrira ses portes en avril 2007 et traitera deux cents patients par jour.

JUIN

Le nouveau cœur de Ville

Le conseil municipal du 1^{er} juin donne le feu vert à l'aménagement en surface de la place du Marché-Neuf.

Avec la réalisation du parking souterrain de quatre cent onze places, dont l'ouverture est alors prévue pour décembre 2006, l'aménagement de la surface de la place du Marché-Neuf représente une étape importante dans la mise en valeur de notre Cœur de ville.

La grande fête du football

La finale du tournoi international des 13 ans du PSG, qui s'est déroulée le 5 juin au stade municipal Georges-Lefèvre, a opposé, sous les yeux de quelque mille spectateurs, le Paris Saint-Germain à l'Espanyol de Barcelone, qui l'a emporté 1 but à 0.

Gilles de Robien à Saint-Germain

Le ministre de l'Éducation nationale, Gilles de Robien, a visité le Lycée international de Saint-Germain-en-Laye, le mardi 30 mai.

Le ministre a rencontré des élèves d'une classe de seconde (français spécial) et s'est entretenu avec les lycéens de l'enseignement international et du bac international (OIB).



4



5



6



7



8



9



10

► Un doublé historique ! (7)

Le 11 juin restera longtemps gravé dans les mémoires du Saint-Germain Hockey-Club (SGHC). Disputées ce jour-là au stade municipal Georges-Lefèvre, les finales des championnats de France hommes et femmes de hockey sur gazon ont été remportées toutes les deux aux dépens de Lille par Saint-Germain.

JUILLET-AOÛT

Le bien-être des seniors

Accessible dès 65 ans, valable un an, la Carte Royale permet aux seniors saint-germanoises de bénéficier de nombreuses activités proposées par la Ville. Elle remplace les anciennes cartes propres à chaque club senior.

Un record de France

Le 4 août à Budapest, lors de la finale du 1500m nage libre des championnats d'Europe, Sébastien Rouault (20 ans) s'est classé deuxième de l'épreuve en réalisant un chrono de 14' 55" 73. Le nageur vedette du CNO Saint-Germain est devenu le premier français à descendre sous la barre des 15 minutes.

SEPTEMBRE

Babilou ouvre ses portes (8)

Au 11, rue de Gramont, la nouvelle crèche "Babilou" compte quarante berceaux en crèche et six en halte-garderie. La gestion de cet établissement multi-accueil a été déléguée par la Ville à un opérateur extérieur, la société *SAS Evencia*, sous la marque commerciale *Babilou*.

Il s'agit d'une première dans notre département. La crèche a été inaugurée le 28 septembre par Philippe Bas, le ministre délégué à la Sécurité sociale, aux Personnes âgées, aux Personnes handicapées et à la Famille (notre photo).

La place Royale pavée de frais (9 et 10)

Depuis le 1^{er} septembre après-mi-

di, la place Royale a retrouvé des conditions de circulation habituelles avec la fin des travaux de réfection des fondations de la chaussée. Le chantier (démontage des pavés historiques, reprise des fondations et pavage de la place avec les mêmes pavés) s'est achevé dans les délais impartis.

La Rampe des Grottes va revivre

Après le grand débroussaillage de l'été dernier, la rampe des Grottes va poursuivre son rajeunissement : un vaste programme de restauration s'étalant sur plusieurs années est programmé pour lui redonner toute son âme.

Chacun peut désormais participer à la réhabilitation de ce site exceptionnel en faisant un don, via la Fondation du Patrimoine, grâce à la souscription publique qui est lancée.

Des bacheliers vraiment "très bien"

Mercredi 19 juillet, Emmanuel Lamy a accueilli à l'Hôtel de Ville quinze des vingt-huit bacheliers domiciliés et scolarisés à Saint-Germain-en-Laye qui ont obtenu leur diplôme avec la mention "Très bien".

Des concerts exceptionnels

À l'occasion de son quatre-vingtième anniversaire, Marie-Claire Alain a été reçue à l'Hôtel de Ville par Emmanuel Lamy, le 9 septembre. Au cours de ce week-end, plusieurs concerts ont été donnés en l'honneur de la célèbre organiste saint-germanoise, notamment le 9 septembre à l'église Saint-Germain, où elle était entourée par ses anciens élèves.

OCTOBRE

Une nouvelle conseillère municipale

Une nouvelle conseillère municipale a été "installée" au cours de la réunion du conseil municipal du

jeudi 5 octobre.

Il s'agit de Christine Usquin, qui succède à Henri Brunet-Lecomte, démissionnaire.

Le plus grand chantier de France

Saint-Germain possède des terres agricoles situées dans la plaine de la Jonction et aussi au nord de la forêt où s'étend une grande plaine, entre la forêt et la Seine.

Le principal opérateur de la plaine est le Syndicat interdépartemental pour l'assainissement de l'agglomération parisienne (Siaap), avec son site Seine-Aval d'épuration des eaux usées.

Depuis 2004, ce site fait l'objet d'une modernisation sans précédent avec la construction d'une unité de nitrification-dénitrification qui éliminera l'azote ammoniacal et améliorera très sensiblement la qualité des rejets en Seine.

Pas d'autoroute dans la forêt !

Les six mille signataires de la pétition lancée par la Ville de Saint-Germain-en-Laye pour sauver la forêt de Saint-Germain, notre "poumon vert", peuvent respirer !

Notre forêt ne sera pas défigurée par le prolongement autoroutier de l'A 104, dite aussi autoroute Francilienne !

Le choix du tracé "vert" aménagé, qui épargne complètement notre forêt, pour prolonger la Francilienne entre Méry-sur-Oise (Val-d'Oise) et Orgeval (Yvelines), a été rendu public le mardi 24 octobre par Dominique Perben, ministre des Transports, de l'Équipement, du Tourisme et de la Mer qui l'a qualifié d' "indispensable" et de "prioritaire".

À l'école de la citoyenneté

La première réunion du conseil municipal junior s'est tenue le 21 octobre.

Il compte vingt-quatre conseillers, qui habitent Saint-Germain-

en-Laye et sont scolarisés dans des classes de CM1 issues d'établissements publics et privés.

NOVEMBRE

Le bon sens l'emporte !

Depuis le 6 novembre 2006, fin des vacances de la Toussaint, l'ensemble des élèves du primaire de Saint-Germain-en-Laye ont à nouveau classe le mercredi matin.

La décision de faire classe le mercredi matin, pour les écoles où elle ne s'appliquait pas encore, était entrée en vigueur en septembre 2005, à la satisfaction de tous. Elle avait cependant été annulée par une décision de justice suite à la requête d'un syndicat enseignant.

Pour débloquer cette situation, le maire a convoqué les conseils des huit écoles concernés qui ont tous demandé massivement le report des cours du samedi matin au mercredi matin. L'inspecteur d'académie a alors pris la décision de revenir au mercredi travaillé.

Retour progressif du marché (11)

Depuis le mardi 7 novembre, une partie du marché du centre-ville est revenue sur la place du Marché-Neuf. Une partie du marché du centre-ville se déroule sur trois sites : les places du Marché-Neuf et de la Victoire ainsi que dans la rue de Poissy.

Un nouveau conseiller municipal

Paul Charreau a été installé conseiller municipal lors de la réunion du conseil municipal du 9 novembre 2006. Il succède à Jérôme Méni-gaux.

La RN 13 à 2 x 2 voies jusqu'au carrefour du Bel-Air

Pour supprimer les embouteillages sur la RN13 à la sortie de Saint-Germain-en-Laye vers Chambourcy, et accéder plus facilement à

l'A 14, le Conseil municipal valide :

- la création, à Chambourcy et Saint-Germain, d'un échangeur à l'A 14 vers Paris et vers la province;
- le recalibrage de la RN13 de la bretelle de raccordement à l'échangeur jusqu'au carrefour du Bel-Air, à Saint-Germain-en-Laye.

Parc de la Maison-Verte : le projet redémarre

Le projet d'aménagement de l'îlot du parc de la Maison-Verte, incluant l'élargissement de la rue Saint-Léger et la construction de cent soixante logements, dont cent logements sociaux, vient enfin d'être débloqué grâce à la conclusion d'un accord entre la Ville de Saint-Germain-en-Laye et les propriétaires des terrains situés à l'angle de la rue Saint-Léger et de la rue des Lavandières.

Nelly Olin à Seine-Aval

À quelques mois de son inauguration, Nelly Olin, la ministre de l'Écologie et du Développement durable a visité, le vendredi 24 novembre, la future unité de nitrification-dénitrification de l'usine Seine-Aval, le site de retraitement des eaux usées géré par le Syndicat interdépartemental d'assainissement de l'agglomération parisienne.

DÉCEMBRE

Trente ans (12)

Le centre socio-culturel *La Soucoupe*, dans le quartier du Bel-Air à Saint-Germain-en-Laye, a vu le jour en 1976.

La Soucoupe, qui marie des missions sociales et de loisirs, rassemble des hommes et des femmes qui sont attachés à leur quartier et à ses habitants.

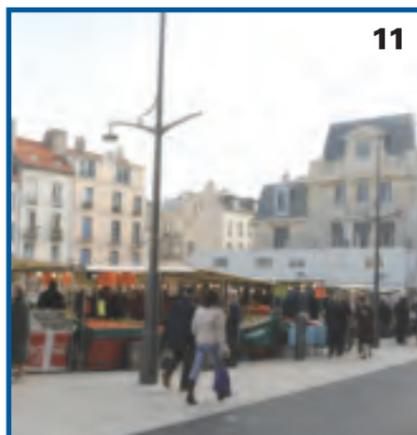
Un autobus de nuit

Notre offre de transports en commun vient de s'enrichir, depuis le dimanche 10 décembre, d'une ligne "Noctilien" qui relie, entre 1h et 5h du matin, c'est-à-dire pendant les heures d'interruption du RER, Saint-Germain-en-Laye à Paris.

L'athlétisme en piste (13)

La nouvelle piste d'athlétisme du stade municipal Georges-Lefèvre a été inaugurée le mercredi 6 décembre.

Les travaux comprennent également la création d'une nouvelle aire de saut en longueur et de lancer de poids, et le renforcement de l'éclairage.



11



12



13

Les vœux d'Emmanuel Lamy

"Bien vivre ensemble"

Entouré des membres du conseil municipal, Emmanuel Lamy a accueilli de Gérard Larcher, ministre délégué à l'Emploi, au Travail et à l'Insertion professionnelle, Christian de Lavernée, préfet des Yvelines, de très nombreux parlementaires, élus locaux et anciens élus, les représentants des services publics, les autorités militaires et religieuses, les représentants de la société civile, en particulier le monde associatif, le samedi 13 janvier 2007 au Manège Royal, pour la traditionnelle cérémonie des vœux du maire à la population.

Le Journal de Saint-Germain publie l'intégralité de son intervention.

"L'histoire retiendra que l'année 2006 fut celle où notre forêt fut sauvée.

Sauvée de l'inconscience de ceux qui croient que la vie humaine peut se passer des arbres.

Sauvée de l'irresponsabilité de ceux qui trouvent plus expédient de massacrer l'une des dernières forêts de l'ouest parisien que de mettre au point les solutions techniques susceptibles de rendre compatible un tracé autoroutier avec la présence humaine.

Je pense à nos enfants et à leur désolation si nous leur avons laissé en héritage le "bois de Saint-Germain-en-Laye" ou "le parc forestier de Saint-Germain-en-Laye..."

Oui, grâce à votre formidable élan, votre équipe municipale, en première ligne aux côtés des communes voisines, s'est battue sans relâche pendant des mois, dans des conditions parfois difficiles, pour sauver ce patrimoine commun à toute l'Île-de-France.

Notre voix a porté, notre détermination a impressionné et surtout nos arguments ont fait mouche.

La forêt protégée

Le classement en "forêt de protection" de notre massif forestier, que nous avons déjà demandé à l'État, est désormais en cours.

Avec ce classement et avec les dispositions de notre Plan local d'urbanisme, qui a considérablement renforcé la protection de notre massif, nous assurerons définitivement le salut de notre forêt et la qualité de la vie de tous ceux qui, riverains ou visiteurs, en sont les amoureux.

La décision, courageuse et attendue depuis plus de trente ans, de Dominique Perben, ministre des Transports, de l'Équipement, du Tourisme et de la Mer, de prolonger l'A 104, l'autoroute dite "Francilienne", entre Méry-sur-Oise et Orgeval, va dans le sens du développement économique de notre territoire et soulagera Saint-Germain-en-Laye.

Qui n'a jamais subi l'engorgement du trafic automobile aux heu-



Emmanuel Lamy et le conseil municipal ont présenté leurs vœux au Manège Royal. Au premier plan, le ministre Gérard Larcher et le préfet Christian de Lavernée.

res de pointe sur la RN 13, sur la RN 184 et surtout à leur croisement, le fameux carrefour du Bel-Air? Et ceux qui ne veulent plus de la "Francilienne" auraient-ils oublié qu'elle se boucle aujourd'hui à ce même carrefour du Bel-Air?

Sans attendre le lancement de l'enquête publique pour l'A 104, j'ai demandé que soit immédiatement débloquée l'opération de mise en sécurité de la RN 184 prévue au XII^e plan.

Cet axe qui vient de Conflans-Sainte-Honorine et traverse la forêt du nord au sud, est l'un des plus accidentogènes des Yvelines et doit être requalifié d'urgence, et par priorité dans sa partie urbaine à Saint-Germain-en-Laye, rue Albert-Priolet jusqu'au Carrefour du Bel-Air.

En 2006, nous avons comblé une grande partie du retard pris dans le domaine routier depuis très longtemps, puisqu'il est désormais certain que l'échangeur de l'autoroute de l'A 14 se fera rapidement.

Notre volonté, et celle de notre député Pierre Morange d'accéder commodément à cette autoroute qui, bien qu'elle traverse notre territoire, nous restait difficilement accessible, ont permis ce résultat.

Bien évidemment, nous avons travaillé à ce que la RN 13 à l'entrée de notre ville soit simultanément requalifiée; nous avons obtenu de l'État, qui finance cette opération – alors que la Société des Autoroutes Paris-Normandie finance l'échangeur et ses bretelles d'accès – un carrefour giratoire mieux intégré et plus digne d'une entrée de ville de Saint-Germain-en-Laye.

Le financement simultané de l'intégralité de la requalification de la

section de la RN 13 de ce giratoire jusqu'au carrefour du Bel-Air m'a également été promis par le ministre.

L'ensemble échangeur – section

Versailles au sud, puis vers Poissy et Achères au nord, nous avons réussi à le faire prendre en compte par le Syndicat des Transports d'Île-de-France puis par le conseil régional

toyens ne croiraient plus à l'action publique...

Pour ma part, je crois plutôt qu'ils attendent de nous des actes, du concret. C'est pourquoi je souhaite aborder avec vous ce soir aussi les sujets qui concernent notre vie au quotidien.

Une année décisive pour notre hôpital

2007 sera une année décisive pour notre centre hospitalier, grâce à l'ouverture en mars prochain du centre de radiothérapie qui viendra renforcer notre pôle de cancérologie et d'hématologie; toutes les analyses et tous les soins requis pour un patient atteint d'un cancer pourront être faits sur place.

La construction d'une nouvelle clinique privée sur plus de 8000 m² sur le site de l'hôpital, qui accueillera les activités des cliniques Marie-Thérèse et Louis XIV, va démarrer elle aussi en mars prochain et donner ainsi le départ d'une co-

"La qualité de la vie à Saint-Germain-en-Laye doit être accessible au plus grand nombre."

saint-germanoise de la RN 13 requalifié sera mis en service en 2008.

Mais chacun le sent bien, devant des besoins de déplacement croissants, l'automobile ne peut offrir une réponse satisfaisante dans le long terme.

C'est donc vers d'autres modes de circulation "douce" et vers les transports collectifs que nous devons aussi orienter nos efforts.

Ne rêvons pas : bien peu d'entre nous iront demain travailler à pied, ou en barque, ou même à vélo; pour la majorité c'est le transport collectif qui constitue la solution la plus efficace.

Et dans ce domaine, nous avons sous les yeux un vrai "gâchis" : la ligne de Grande-Ceinture Ouest, dont l'actuel tronçon Saint-Germain-en-Laye/Noisy-le-Roi attend toujours son prolongement, deux ans après son ouverture.

La relance de la ligne de Grande Ceinture

Ce prolongement d'abord vers

dans son projet de Schéma directeur de développement de la Région Île-de-France (SDRIF).

Il faut maintenant que le conseil régional d'Île-de-France accepte d'inclure ce prolongement dans le futur contrat de projet pour le XIII^e plan et que l'État le prenne en compte à son tour.

J'entends dire que nos conci-



L'accueil des invités par Emmanuel Lamy, son épouse Alice, Roselle Cros et Maurice Solignac.

► opération entre le public et le privé que j'espère fructueuse dans l'intérêt des malades.

Enfin, la restructuration profonde du bâtiment Schnapper, au cœur de notre hôpital public, permettra de le rendre plus accueillant et plus efficace; les travaux démarreront au premier trimestre 2008.

C'est donc le renouveau de notre hôpital qui est engagé et qui doit nous conduire à envisager un avenir différent de celui qui était prévu, il y a dix ans, lorsque la fusion des hôpitaux de Saint-Germain-en-Laye et de Poissy a été mise en route.

Depuis, que de tensions, que d'énergie perdue dans ce rapprochement que justifiait la recherche de synergie et d'économies plus que l'intérêt des malades!

À l'évidence, des décisions fortes s'imposent pour définir un nouveau projet plus respectueux des équilibres entre Saint-Germain-en-Laye et Poissy. Je sais que la grande majorité des praticiens et des agents de notre hôpital y est favorable; nous recherchons, avec Pierre Morange, de nouvelles pistes, à l'heure où les pouvoirs publics viennent de conclure que, puisqu'il n'y a pas de communauté de vie entre les bassins de Saint-Germain-en-Laye et de Poissy, nos futures intercommunalités seront séparées.

Santé rime avec solidarité, et, dans ce domaine aussi, nous avons pris des décisions fortes qui visent toutes à nous permettre de bien vivre ensemble.

Priorité au logement social

C'est d'abord notre Plan local d'urbanisme, qui fixe les principales orientations du développement de notre ville. Voté il y a un an, il prévoit pour chacun d'entre nous, quels que soient son quartier, son âge ou ses origines sociales, les mêmes chances pour profiter de la qualité de la vie saint-germanoise; ce document a reçu un accueil exceptionnel de la part des Saint-Germanois, comme en témoignent le nombre de permis de construire déposés et la qualité des projets.

C'est dans ce cadre que nous avons engagé une relance vigoureuse du logement social, malgré la grave pénurie de terrains à bâtir qui entrave le développement de notre ville.

Ce sont deux cent vingt logements dont la construction a été décidée à l'unanimité du conseil municipal, le long de la rue Saint Léger, sur deux sites (projets de la "Maison Verte" et du "Ru de Buzot"), avec une majorité de logements sociaux et d'accession sociale à la propriété.

Et nous poursuivrons, en fonction des opportunités, notre politique d'acquisition d'immeubles anciens que nous recéderons immédiatement à des HLM pour en faire des logements sociaux.

Un tel volontarisme en faveur du logement social est sans précédent dans notre ville!

Nous pensons qu'à Saint-Germain-en-Laye, la solidarité est plus que jamais nécessaire: ce n'est pas affaire de propagande ou d'idéologie, c'est tout simplement affaire de

générosité et de bon sens si nous voulons préserver la mixité entre les origines, les âges et les conditions sociales, compte tenu du niveau atteint par les loyers sur le marché libre.

La qualité de la vie à Saint-Germain doit être accessible au plus grand nombre, dans les limites physiques de notre territoire communal.

Et pour ceux que la vie a maltraités, et qui ne peuvent prétendre accéder à une HLM, notre ville est en pointe en matière d'hébergement adapté aux situations les plus précaires, pour ceux qui sont en "galère". Nous venons de porter de trente-huit à soixante-six places notre capacité d'hébergement d'urgence, et de nous doter d'un "Samu social" qui entre en contact avec ceux qui n'ont que la rue comme domicile.

La solidarité à Saint-Germain-en-Laye, c'est du concret!

Cœur de ville

Bien vivre ensemble, c'est aussi doter notre Cœur de ville, place du Marché-Neuf, d'un nouvel espace convivial de très grande qualité rendu aux piétons et propice à toutes les animations.

Ce qu'aucune des municipalités précédentes n'avait osé engager, nous l'avons fait.

Notre parking souterrain ouvrira à la fin de ce mois, place du Marché-Neuf, après dix-huit mois d'un chantier exemplaire, pour lequel les Saint-Germanois se sont véritablement passionnés.

Comme vous tous, je me souviens avec bonheur de ce fameux bungalow d'observation du chantier, témoin d'une concertation de tous les jours, qui nous a procuré tant de moments de convivialité!

Attendu depuis plusieurs dizaines d'années, ce parking de quatre cent onze places rendra notre Cœur de ville aux circulations douces et redynamisera notre commerce.

Sans lui, c'est toute l'animation commerciale qui eut été en danger, et nos commerçants ne s'y sont pas trompés puisqu'ils ont soutenu massivement ce projet, malgré les désagréments qu'il a pu causer à certains.

Avec des "jeux d'eau" dont nous serons bientôt très fiers (je vous donne rendez-vous à la fin de la période de gel hivernal) et des arcades qui vont être restaurées et réanimées par l'initiative privée, en étroite concertation avec la mairie, notre Cœur de ville va devenir un centre d'attraction exceptionnel que l'on

nous envie déjà...

Bien vivre ensemble, c'est enfin améliorer au quotidien les prestations qui répondent à nos besoins.

En voici quelques exemples:

- notre nouvelle bibliothèque multimédia a vu sa fréquentation doubler;

- notre nouvelle piste d'athlétisme a déjà permis une relance spectaculaire de la pratique de cette discipline en sommeil dans notre ville depuis des dizaines d'années;

- la nouvelle crèche "Babilou", dont la gestion a été confiée à l'initiative privée, fait le bonheur de cinquante tout-petits et de leurs parents;

- les nouveaux services attachés à la Carte Royale pour les seniors ont eux aussi entraîné un doublement des inscriptions;

- au théâtre Alexandre-Dumas, nous enregistrons également une progression considérable de la fréquentation grâce à une programmation beaucoup plus dynamique;

- notre brigade de nuit de police municipale veille désormais sur la tranquillité des Saint-Germanois tout au long de l'année;

- enfin, nous avons su prendre la mesure de l'attente de la communauté scolaire sur la question des rythmes de travail dans les écoles primaires du secteur public, en surmontant, en partenariat avec l'inspection d'académie et les différentes fédérations de parents d'élèves, une décision de justice défavorable, pour obtenir le retour au mercredi travaillé.

La recherche de la meilleure efficacité de la dépense publique reste notre ligne de conduite. Et chacun constate, année après année, la stabilité des taux d'impôts communaux à Saint-Germain-en-Laye, à un niveau qui fait de notre ville, et de loin, celle où le rapport entre la fiscalité et la qualité de vie est le plus favorable des Yvelines.

Le nouveau visage du Bel-Air

Je terminerai en évoquant le Bel-Air et le nouveau visage que nous entendons lui donner pour, là aussi, mieux vivre ensemble.

Alors que s'engage la phase la plus spectaculaire de réhabilitation des quatre cent soixante-neuf logements des "3F", en cofinancement Ville, Région, État et bailleur social, nous prendrons en 2007 deux initiatives très attendues:

- la transformation du terrain de foot de la colline, avec la création d'un terrain synthétique et de tribunes, puis de nouveaux vestiaires adossés au gymnase. Un terrain



Les élus du conseil municipal junior étaient présents au Manège Royal.

Des vœux par internet

Dès le 1^{er} janvier, le site internet officiel de la Ville de Saint-Germain-en-Laye proposait de découvrir la vidéo des vœux d'Emmanuel Lamy pour la nouvelle année. Une première à Saint-Germain-en-Laye, et une démarche encore rare dans notre pays, comme l'a souligné une grande chaîne de télévision.

Une preuve de réactivité pour notre site internet qui s'est vu décerner trois arobases par le label "Ville-Internet"!

En permanente évolution, le site internet de la Ville devrait connaître dans les prochains mois de nouvelles transformations pour faciliter la vie quotidienne des internautes.



La vidéo des vœux du maire sur internet: Saint-Germain-en-Laye est une des toutes premières villes en France à utiliser cette façon moderne de communiquer. Gageons que cette formule fera rapidement des émules...

multisports sera préalablement aménagé au bois Saint-Léger pour permettre la pratique libre des sportifs pendant les travaux, et au-delà bien sûr;

- le lancement d'une consultation sur l'avenir de la dalle du centre commercial, afin de nous permettre d'engager rapidement sa rénovation.

Ainsi, 2007 sera à nouveau une année très dense pour l'action municipale qui prendra date pour l'avenir!

Avec l'équipe que vous avez élue et que j'ai l'honneur de conduire, nous avons entrepris de "réveiller la belle endormie".

Parce que notre ambition est de préparer le Saint-Germain-en-Laye de demain, jamais je crois, il n'a été fait autant en si peu de temps!

Nous continuerons, sans perdre de vue que notre ville a atteint sa maturité, compte tenu de la raréfaction des terrains constructibles et de l'impératif de modération fiscale.

En conclusion, je ne peux m'empêcher de constater que dans notre pays les maires sont aujourd'hui appelés à la rescousse d'un État qui a pris conscience qu'il ne pouvait tout gérer, afin de préserver notre pacte républicain.

Le maire est le dernier grand généraliste auquel les citoyens s'adressent en priorité dès qu'un problème se pose à eux. Et alors que son champ de responsabilités s'élargit sans cesse, sans que le transfert des moyens juridiques et financiers correspondants soit effectué, il doit trouver des solutions à des sujets toujours plus variés, au service de l'ensemble de ses concitoyens.

Dans l'accomplissement de ces missions, je me félicite chaque jour de la présence à mes côtés de Roselle Cros et de Maurice Solignac, dont les engagements respectifs au conseil régional et au conseil général contribuent à renforcer concrètement l'efficacité de notre action. Je salue en Maurice Solignac le

nouveau président de l'Établissement public foncier des Yvelines (EPFY) au service de la politique dynamique en faveur du logement social que le conseil général vient de lancer.

Merci à toute l'équipe municipale pour son ardeur exemplaire au service de notre ville.

Merci également à nos personnels municipaux qui ont plus que jamais le sens du service public chevillé au corps!

Confidences

Au moment de vous présenter mes vœux, je terminerai par une double confidence:

- c'est aux internautes que j'ai cette année donné la priorité en leur adressant mes vœux sur notre site, dès le 1^{er} janvier; et notre site ne cesse de se transformer dans un sens à la fois plus convivial et plus pratique;

- en complément des "Allô Monsieur le Maire" et des permanences de quartiers, très appréciés, je vais créer, à la fin du mois, mon blog sur lequel je pourrai dialoguer sans intermédiaire et quasiment en direct, avec tous ceux qui souhaiteront s'y connecter.

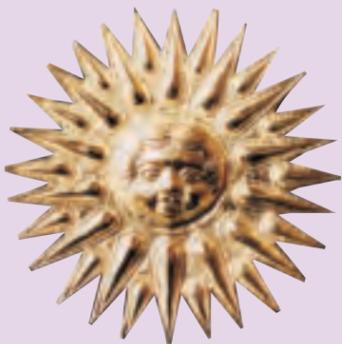
Bonne année à toutes et à tous, vous qui faites le succès de Saint-Germain-en-Laye, à vos familles et à vos proches.

Bonne année à Saint-Germain-en-Laye et à toutes nos communes voisines et amies.

Bonne année et bonne chance à la France dans l'Europe!"

Le discours d'Emmanuel Lamy est disponible à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), au centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer) à la mairie annexe du Bel-Air) et sur le site internet de la Ville de Saint-Germain-en-Laye à l'adresse suivante:

www.saintgermainenlaye.fr



Soleils d'Or

Des Saint-Germanoises actives et dévouées

Au cours de la traditionnelle cérémonie des vœux, les Soleils d'Or ont récompensé, à votre initiative, huit Saint-Germanoises exemplaires qui ont honoré notre ville.

Miguel Chevalier-Joly

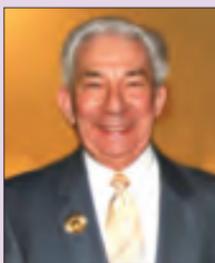


Son appareil photo est son plus fidèle compagnon de promenade à travers

Saint-Germain-en-Laye, dont il est tombé amoureux il y a trente ans et qu'il n'a plus quitté. Mettre notre quotidien en images, immortaliser ce patrimoine qui lui est cher, voilà sa passion; nombreux sont ceux à Saint-Germain-en-Laye qui ont bénéficié de son talent : la Commission du Patrimoine, la Maison des Associations, l'Office municipal de Tourisme et l'Accueil des Villes françaises, sans oublier *Le Journal de Saint-Germain* et la municipalité; tous collectionnent ses illustrations qui figurent en bonne place dans les ouvrages de référence.

Ses images sont les ambassadrices originales et colorées de notre ville royale.

René Delfau



René Delfau connaît notre commune par cœur, ses quartiers, ses commerces et ses habitants auprès

desquels il cultive un esprit de proximité et de solidarité à nul autre pareil.

Commis de cuisine à ses débuts, il est devenu successivement monteur radio puis contrôleur électrique dans l'automobile.

Dans le quartier du Bel-Air, il est l'infatigable "Papi René", toujours disponible, aux côtés de son épouse Émilie.

Son couple s'est investi bénévolement au sein du Secours catholique avant de rejoindre la Croix-Rouge française dont il est toujours un membre très actif après en avoir été le vice-président.

Il se plaît à répéter que "servir est un idéal humain". Chacun



De gauche à droite : Christine Leroy, représentant Sébastien Rouault., Marguerite Trublin, Françoise Hugot, Miguel Chevalier-Joly, Marc Lequenne, René Delfau, Véronique Masson et Guyonne Moreau (Photos Jacques Paray).

d'entre nous devrait en faire sa devise, non ?

Françoise Hugot



S'occuper des plus jeunes a toujours été pour Françoise Hugot une vocation :

elle s'est d'abord investie dans la catéchèse avant de participer à la fondation de la Maison des Jeunes et de la Culture, en 1965. Elle est aussi et surtout la figure de proue de la Fédération des parents d'élèves PEEP dont elle a présidé l'union locale pendant une dizaine d'années.

L'autre facette de la personnalité de Françoise Hugot est résolument internationale : membre active de l'association des amis du Jumelage Saint-Germain-en-Laye/Ayr, en Écosse depuis son origine, elle préside également l'AVF, l'Accueil des Villes de France.

Marc Lequenne

Philosophe, poète, linguiste. Saint-Germain-en-Laye bénéficie des multiples talents de Marc Lequenne. Après une carrière de cadre export dans des groupes internationaux, il s'est rapproché de La Clef. Il en est de-



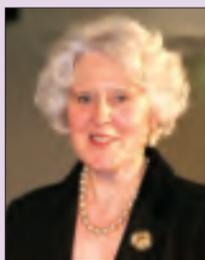
venu vice-président puis trésorier.

Fier de cette association qui révèle les talents de demain, il en est le représentant au conseil d'administration de la Maison des Associations depuis 2000. Son engagement au service de Saint-Germain-en-Laye, mais aussi sa bonne humeur, sont reconnus par tous.

Véronique Masson

Véronique Masson a rejoint la grande famille des Saint-Germanoises il n'y a pas moins de cinquante ans.

En 1995, elle est devenue auxiliaire de justice bénévole, à l'occasion de permanences hebdomadaires. Elle est un modèle de



disponibilité et chacun loue son sens de l'écoute. Les chiffres parlent d'eux-mêmes : dans le cadre de sa mission, elle a rencontré quelque mille sept cents Saint-Germanoises.

Au service de la diffusion de la connaissance des droits et de-

voirs, ses engagements ne s'arrêtent pas là : elle a notamment fondé le "cafécriture" de Saint-Germain-en-Laye, qui réunit les férus des belles lettres.

Guyonne Moreau

En 2007, le temps n'est plus à élaborer un code de la consommation, mais à veiller à sa bonne application. La tâche est immense et ne pourra se réaliser qu'avec le concours des bénévoles qui, comme Guyonne Moreau, œuvrent sur le terrain et au quotidien pour débroussailler ce maquis qui laisse trop souvent les consommateurs désarmés en



cas de litige.

Depuis 1975, au sein de l'Association des consommateurs de Saint-Germain et environs, qui relève ce défi avec brio, elle s'est révélée une bénévole très efficace, particulièrement impliquée dans les dossiers relevant du domaine du logement. Ce n'est jamais en vain que l'on fait appel à elle.

Marguerite Trublin

Depuis son arrivée à Saint-Germain-en-Laye, il y a quarante ans, elle a conjugué activités professionnelles et bénévoles avec

un même sens de l'écoute et une même rigueur.

Institutrice puis directrice d'école, chevalier des Palmes académiques, elle est aujourd'hui

secrétaire générale de l'Université libre de



Saint-Germain, aux côtés du professeur Bernard Dézert.

Elle sait prendre soin des adhérents et elle est devenue une parfaite ambassadrice de l'hospitalité saint-germanoise en veillant à un accueil de qualité des conférenciers de renom invités par l'Université libre.

"Le bénévolat, c'est du bonheur à partager" dit-elle souvent.

Soleil d'Or du Maire

Sébastien Rouault

Sébastien Rouault poursuit actuellement de brillantes études aux États-Unis dans l'économie et la finance à l'Université de Géorgie, où il s'entraîne intensivement.

Depuis son entrée au Cercle nautique de l'Ouest en 1992, que de chemin parcouru par Sébastien Rouault ! Après douze victoires au meeting de Poitiers, les titres les plus prestigieux s'affichent à

son palmarès : pas moins de trois titres de champion de France minimes en 2001, une médaille de bronze et trois d'argent lors des championnats d'Europe juniors de Dublin puis de Lisbonne en 2003 et 2004.

Son passage dans l'équipe de France seniors marque un nouveau tournant avec une médaille d'argent aux championnats d'Europe de Budapest, une médaille de bronze aux championnats d'Europe petit bassin et un nouveau record de France.

Chacun loue l'humilité et la gentillesse de ce grand champion, qui a encore tout l'avenir devant lui et à qui s'offrent des perspectives multiples et prometteuses.

[Christine Leroy, présidente du Cercle nautique de l'Ouest, a reçu le soleil d'or au nom de Sébastien Rouault].



À la piscine olympique intercommunale

Laure Manaudou en vedette

Les 19, 20 et 21 janvier, la piscine olympique intercommunale de Saint-Germain-en-Laye va accueillir la deuxième étape de la Coupe de France de natation.

Cette étape réunira quelque quatre cents nageurs internationaux prêts à battre des records. Durant les trois jours de la compétition, plus de deux mille personnes sont attendues.

Il y a maintenant quatorze ans que le *Cercle des Nageurs de l'Ouest*

(CNO) organise chaque année un meeting international de natation.

Hugues Duboscq et bien sûr Sébastien Rouault, le surdoué du club qui vient d'être désigné Soleil d'Or par la Ville de Saint-Germain-en-Laye, ont déjà associé leur nom à ces rendez-vous; tout comme Laure Manaudou qui sera présente cette année.

Championne du monde!

La championne olympique, qui est aussi championne du monde et

championne d'Europe, sera entourée par d'autres grands noms de la natation : Alena Popchanka (championne d'Europe), Esther Baron (championne d'Europe) et aussi Nicolas Rostoucher, Julien Sicot et Hugues Duboscq.

Les séries se dérouleront le vendredi 19 janvier, à partir de 16h, le samedi 20 janvier et le dimanche 21 janvier, à partir de 9h. Les finales débiteront le samedi, à partir de 17h, et le dimanche à 15h30.



Les 19, 20 et 21 janvier, Laure Manaudou (ici avec Christine Leroy, présidente du CNO) va éblouir la piscine olympique de Saint-Germain de tout son talent, comme elle l'avait déjà fait en février 2005 à l'occasion d'une étape de la Vittel Cup.

Le grand bassin est plein



Suite à la rupture d'une imposante canalisation, qui avait nécessité la vidange du grand bassin, la piscine olympique intercommunale était fermée depuis le 8 décembre 2006.

La canalisation défectueuse (ci-contre), qui était en acier, a été remplacée par un modèle en PVC.

Cet important travail a été effectué par les équipes techniques de la piscine et celle-ci a pu rouvrir le lundi 8 janvier.



CENTRALE DU VÊTEMENT DE SKI

LE SPECIALISTE

JACKYAN

169, avenue d'Argenteuil
ASNIÈRES - 01 47 90 26 33
17, avenue du Général Leclerc
BOULOGNE - 01 46 08 20 03
181, avenue Jean Jaurès
CLAMART - 01 46 45 67 95

VÊTEMENTS DE GRANDES MARQUES
ANORAKS
COMBINAISONS FUSEAUX
ANORAKS ET PANTALONS DE SURF



69, rue du Pain
78100 St Germain-en-Laye
Téléphone : 01 39 73 56 79
du mardi au samedi de 10h à 19h

À Fleur de Peau
Institut de Beauté

Ella Baché
-30%
REVION

SOLDES

-20%
-20%

GATINEAU
-30%
THALGO

sur les produits selon les stocks disponibles du 18 au 20 février 2007

L'aventure du Dakar se termine

Le 6 janvier, à Lisbonne (Portugal), Philippe Lecomte a pris le départ du Dakar 2007 au volant d'un 4x4 pas comme les autres que vous aviez pu découvrir à Saint-Germain-en-Laye, sur la place Christiane-Frahier et sur l'esplanade du château, le 16 décembre dernier.

Victime de nombreux ennuis mécaniques, le Saint-Germainois s'est retrouvé bloqué dans les dunes au cours de la quatrième étape qui devait l'amener près de Ouarzazate.

Au cours de cette redoutable étape, quarante autres concurrents ont également dû renoncer.

TAQUET

Electricité Générale - Eclairage Public

Haute et basse tension
QUALIFELEC ME4 TN4 HTRT



50, rue de Sablonville
78510 Triel-sur-Seine

Tél : 01 39 74 01 90+
Télécopie : 01 39 70 65 23

BONNE ANNEE 2007 !

EXCIM CONSEIL

Agence de Relooking & Conseil en Image et d'Arts Culinaires. (Relooking et menus raffinés)

Saint Valentin :
Relooking de rêve et dîner livré chez vous !

Votre coach : **Katia Ducret**
contact@excim.fr 06 83 59 59 14 www.excim.fr

MONTAIGU-ELEC

vous souhaite une bonne année 2007

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE

01 30 61 58 90
01 30 61 58 91

87, rue Péreire
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
montaigu.elec@wanadoo.fr - Fax : 01 30 61 58 89

Paul Le Guen remplace Guy Lacombe

L'homme providentiel

La défaite (1-2) du Paris Saint-Germain contre Valenciennes, au Parc des Princes, le 13 janvier, a été fatale à l'entraîneur Guy Lacombe qui est remplacé par Paul Le Guen. Sa mission est simple : sauver le club de la relégation.

Paul Le Guen est un ancien joueur du Paris Saint-Germain qui a

passé sept années au club, entre 1991 et 1998, et remporté sept titres (pendant les "sept glorieuses" du PSG de Michel Denisot).

"J'ai longtemps attendu, protégé pour ne pas tomber dans le panneau trop facile des entraîneurs virés", reconnaît le président Alain Cayzac. "La défaite de samedi contre Valenciennes était de trop", poursuit enco-

re celui qui a passé le week-end à travailler sur la venue de "Paulo".

Des Glasgow Rangers au PSG

Licencié des Glasgow Rangers écossais le 4 janvier dernier, Paul Le Guen est l'homme providentiel. Le PSG le fait rêver. "J'ai passé ici sept ans de ma vie de joueur avec les plus belles émotions", indique Le Guen. "Oui j'ai peur, mais c'est une peur positive que je veux partager avec les joueurs. Je compte sur eux pour qu'ensemble nous montrions que nous pouvons et que nous devons nous en sortir."

Onze jours tout juste après son départ d'Écosse, l'ancien capitaine du PSG retrouve donc un banc de touche. Après Rennes, trois titres de champion de France avec l'Olympique Lyonnais, Le Guen sait que sa mission est difficile. Le président Cayzac a paraphé avec lui un contrat de six mois (jusqu'à la fin de saison) et deux ans.

Après Toulouse le 17 janvier (le match n'a pas encore été joué à l'heure où nous écrivons), place à la coupe de France contre Gueugnon ce week-end, et un déplacement difficile à Lille le mercredi 24 janvier.

Paul Le Guen à la loupe

- **Né le 1^{er} mars 1964, à Pencran** (Finistère).
- **Poste occupé** : milieu de terrain.
- **Nombre de sélections en A** : 17.
- **Palmarès** :
 - Vainqueur de la Coupe des coupes (1996) avec le PSG.
 - Finaliste de la Coupe des coupes (1997) avec le PSG.
 - Finaliste de la Supercoupe d'Europe (1997) avec le PSG.
 - Champion de France (1994) avec le PSG.
 - Vainqueur de la Coupe de France (1998, 1995 et 1993) avec le PSG.
 - Vainqueur de la Coupe de la Ligue (1998 et 1995) avec le PSG.
- **Club(s) réussis** :
 - AS Brest (1984-1989).
 - FC Nantes-Atlantique (1989-1991).
 - Paris Saint-Germain (1991-1998).
- **Carrière d'entraîneur** :
 - 1998-2001 : Stade Rennais.
 - 2002-2005 : Olympique Lyonnais.
 - 2006-3 janvier 2007 : Glasgow Rangers (Écosse).
 - Depuis le 15 janvier 2007 : PSG.



Milieu de terrain du Paris Saint-Germain de 1991 à 1998, Paul Le Guen arrive au PSG en tant qu'entraîneur avec une mission simple : éviter la relégation du Paris Saint-Germain en Ligue 2.

Coupe de France

Les Crocodiles dévorés 3 buts à 0

Dimanche 7 janvier, le Paris Saint-Germain n'a pas manqué sa première sortie de l'année 2007 au Parc des Princes. Les partenaires de Pauleta n'ont fait qu'une bouchée des Crocodiles de Nîmes (3-0) qu'ils ont affrontés en 32^{es} de finale de la Coupe de France. Avec Marcello Gallardo, la dernière recrue du club, en dévoreur d'espace...

Certes, sur le papier, les Saint-Germanoises étaient largement favoris. Contre Nîmes, classé à la sixième place du National (l'équivalent de la troisième division), le Paris Saint-Germain devait passer ce cap des 32^{es} de finale de la Coupe de France dont il est le tenant.

Fait nouveau dans l'effectif parisien, la présence de Marcello Gallardo, ancien international argentin et meneur de jeu de Monaco jusqu'en 2002.

Le stratège de River Plate n'a pas manqué ses débuts en distillant de précieux ballons au tandem retrouvé Kalou-Pauleta.

Le premier a trouvé la faille à deux reprises tandis que l'avant-centre portugais, surnommé l'*Aigle des Açores*, dégainait comme il sait le faire, et sans se faire prier.

Devant une faible affluence (moins de quinze mille spectateurs dans les tribunes), ce Paris Saint-Germain-là a montré son sérieux et



Le 7 janvier, au Parc des Princes, le Paris Saint-Germain s'est qualifié pour les 32^{es} de finale de la Coupe de France en battant Nîmes 3 buts à 0.

son application, augurant de bonnes perspectives pour les prochaines échéances.

Gueugnon, les retrouvailles

Le prochain tour de la coupe de

France aura lieu le week-end des samedi 20 et dimanche 21 janvier. Le Paris Saint-Germain évoluera au Parc des Princes où il affrontera Gueugnon, un adversaire que le club connaît très bien.

Ce sont en effet les *Forgerons* qui avaient privé le club d'une coupe de la Ligue lors de finale disputée au Stade de France en 2000.

En 2003, Gueugnon avait encore fait chuter le Paris Saint-Germain,

en 16^{es} de finale cette fois, après les tirs au but.

"Il n'y aura pas de passe de trois", a prévenu d'emblée Alain Cayzac, le président du Paris Saint-Germain.

La Clef www.laclef.asso.fr

Forum des Initiatives Jeunes et du Volontariat

Organisé par la Direction départementale de la Jeunesse et des Sports des Yvelines dans le cadre du *Mois de l'engagement*, le Forum des Initiatives Jeunes et du Volontariat aura lieu le **jeudi 1^{er} février**, de 17h à 22h, à La Clef. Au programme : les divers projets réalisés en 2005-2006 (Bourses Aventure jeunes, concours talents...), zoom sur le service civil volontaire pour les 16-25 ans (présentation et témoignages), animations. À cette occasion un buffet est offert.

• **Renseignements au numéro 01 39 21 54 90** auprès de Cathy Bonnelle.

Concerts

• **Vendredi 26 janvier**, à 20h30, *Tous en Scène*. "Scène ouverte" avec les groupes **MBB** (funk rythm'n'blues), **Asylum Queen** (métal), **Carnival** (post rock), **Frankly** (rock), **Dry Can** (grunge rock), **Gin Lane** (rock). Entrée libre.

• **Dimanche 28 janvier**, à 17h30, *Ska Reggae*. Avec **David Hillyard &**



The Rocksteady 7 (USA) + Faya Dub. Tarifs : 11,50€, 10€ et 5€ (carte Fidélité).

Influences allant des Skatalites, en passant par D. Murray, J. Osbourne et Donkey Show... David Hillyard mélange le ska rocksteady aux ambiances plus jazzy.

• **Mardi 30 janvier**, à 21h, *Jam Session*. "Bœuf". Entrée libre.

• **Vendredi 2 février**, à 20h30, *Hip-hop*. Avec **Kalash + Ezra + Nouvel R + MGM vs The Latitudz**. Tarifs : 8,50€ et 5€ (carte Fidélité).

Une phrase pour résumer Kalash : "C'est le battement cardiaque des gens en colère". Un rap social toujours ouvert musicalement avec des influences soul et jazzy.

• **Samedi 3 février**, à 21h, *Rock'n'roll*. Avec **The King Khan & BBQ Show (Can) + Happy Kolo**. Tarifs : 8,50€ et 5€ (carte Fidélité). Rock vaudou, rythm'n blues. Canadien d'origine indienne, King Khan, accompagné de BBQ, propage un rock'n'roll dans la plus pure tradition du genre.

• **Vendredi 9 février**, à 20h30, *Courts-métrages*. "Court mais trash" n° 11 pris en otage par Odelaf. Avec Watché Diffusion. Entrée libre.

• **Samedi 10 février**, à 20h30, *À vous les studios!* Avec **Time Machine + Many Years After + La Marque Jaune + Amnezic** (gratuit avec la carte de Fidélité).

Stages de janvier

• **Mise en scène**. *Dimanche 28 janvier*, de 14h à 20h. Intervenant : Jérôme Pisani, metteur en scène et

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

pédagogue. Tarif : 50€ pour 6h de stage.

• **Danse orientale - voile**. *Dimanche 28 janvier*: de 14h30 à 17h30, tous niveaux. Intervenant : Léa. Tarif : 30€ pour 3h de stage.

*Ajoutez 10€ d'adhésion pour ceux qui ne l'ont pas encore.



Une œuvre de Pierrick Levé.

Exposition

• **Jusqu'au samedi 27 janvier**, exposition de Pierrick Levé : "Space-bull".

Influencé à ses débuts par le mouvement de "figuration libre", Pierrick Levé se sent proche aujourd'hui du "surréalisme pop". Il vient de terminer une série de peintures graphiques inspirées par son chien de race "le bull terrier" : un travail coloré, naïf et ludique.

Vernissage de clôture le vendredi 26 janvier, à partir de 19h.

Cours de français/ French course

• **Samedi 27 janvier**, de 10h à 13h. Venez rencontrer nos enseignants de français pour étrangers FLE. Ils vous renseigneront sur les différents cours et répondront à toutes vos questions. Ils vous feront passer le test de niveau afin de vous proposer la classe la mieux adaptée à vos connaissances ; vous pourrez dès ce moment vous inscrire et participer à nos cours!

CONFÉRENCE

«Mieux se connaître pour mieux apprendre»

Mardi 23 janvier, à 20h15, dans la salle audiovisuelle de l'Institut Saint-Thomas de Ville-neuve (15, rue des Louviers), l'association Temp'O Jeunes de Saint-Germain vous invite à une conférence sur le thème "Mieux se connaître pour mieux apprendre", par Antoine de La Garanderie, professeur des universités catholiques de Paris et de l'Ouest, ancien directeur de recherche à l'université de Lyon.

• **Contact : 06 25 30 20 21** ou par mail : tempojeunes@yahoo.fr ou tempojeunes.ifrance.com

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90

Galette des Rois

• **Samedi 20 janvier**, de 15h30 à 17h, après-midi contes et galette des Rois offerte aux habitants du quartier.

Vacances de la Toussaint

• Dans le cadre des activités du secteur adolescents du centre socio-culturel de La Soucoupe, le centre a sensibilisé les jeunes aux dangers de la route. Pendant les vacances, une dizaine d'adolescents ont suivi un

parcours VTT encadré par deux agents de la police municipale et un animateur.

La Soucoupe remercie la Ville de Saint-Germain-en-Laye et Philippe Pivert, maire adjoint chargé de la Jeunesse, des Sports et de la Prévention ainsi que Floriane Petterschmitt qui a permis ce travail en partenariat. La Soucoupe espère renouveler ces actions de sensibilisation auprès du public adolescent et ainsi élargir ses champs d'intervention en développant notre partenariat.

Agasec - Centre Saint-Léger

2 bis, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

Veillée contes

• Comme chaque année, l'association Au Fil du Conte nous a émerveillés lors de la soirée contes du 19 décembre. Une veillée toujours pleine de succès auprès des petits et des grands. L'Agasec remercie les conteurs pour cette soirée conviviale et chaleureuse.

Loto au gymnase du Cossec

• **Dimanche 18 février**, au gymnase du Cossec (16, boulevard de la Paix, à Saint-Germain-en-Laye), l'Agasec organise un loto.

Il n'est pas nécessaire de s'inscrire à l'avance. Ouverture des portes à 13h30.





- > Optimiser vos compétences
- > Faciliter votre évolution interne
- > Valoriser votre carrière
- > Changer de métier

Bilan de Compétences

Centre agréé Fongécif, Unifaf

Premier rendez-vous gratuit et sans engagement

Informations et rendez-vous
01 30 61 21 42

Ile de France Formation 4 rue Grande Fontaine 78100 St Germain en Laye
Contact : Christine DAUDE
saintgermain@idff.info
www.idfformation.fr

AUTOBELLA

Lavage à la main de votre voiture (intérieur/extérieur)

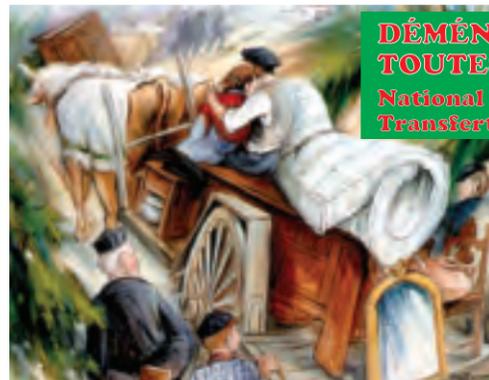
Du mardi au samedi AVEC DU SAÏNTE rendez-vous

06 17 38 25 96 ou **01 39 73 29 96**

Parking des Coches
En dessous de la Galerie de Saint-Germain-en-Laye

LES DEMENAGEURS BASQUES

Déménagements et Garde-meubles



DÉMÉNAGEMENTS TOUTES DISTANCES
National - International
Transfert administratif



Siège social :
2, chemin de Seine - 78480 VERNEUIL-SUR-SEINE
Fax : 01 30 06 58 51
01 30 06 58 50
adresse internet : www.demenageursbasques.fr
Liaisons hebdomadaires Paris - Pays Basque

Peintures, Papier peints, Parquets, Moquettes, Tissus et meubles

Le magasin de Saint-Germain-en-Laye est fermé et transféré à Chambourcy

RN 13 - 43, route de Mantes - Chambourcy - Tél. : 01 39 22 58 58




COMMUNIQUÉ PUBLICITAIRE

MÉDECINE ESTHÉTIQUE

CE QU'IL FAUT SAVOIR



Les **derniers développements de la médecine esthétique** permettent à chacun, par des moyens simples et efficaces, d'obtenir les quelques améliorations esthétiques nécessaires pour changer ou pour entretenir son apparence. Cependant, il est indispensable d'être bien informé afin de faire les bons choix techniques.



QUELQUES NOUVEAUTÉS QUI ONT FAIT LEURS PREUVES

Mieux que la lipo-aspiration ?

La Médisculpture®

Les chercheurs ont découvert que certaines dilutions d'eau distillée pouvaient détruire les cellules graisseuses en les faisant gonfler jusqu'à la rupture. A partir de ces travaux, les médecins ont mis au point une technique simple : elle permet désormais de se débarrasser définitivement de ces amas graisseux localisés qui déforment l'harmonie de la silhouette, et qui résistent au sport et au régime. Expérimentée depuis quelques années en milieu hospitalier, cette méthode consiste pour le médecin à injecter le sérum hypoosmolaire, grâce à une simple seringue, dans la masse graisseuse à détruire. Dans les semaines qui suivent, la graisse s'élimine naturellement, la peau se rétracte et la silhouette se trouve ainsi débarrassée définitivement des formes disgracieuses. Cette nouvelle technique, simple et efficace, permet d'enlever la graisse sur les cuisses, la culotte de cheval, les hanches, les genoux, les fesses, le petit bedon, le double menton et les bajoues, etc. Une innovation biotechnologique a permis d'améliorer la rapidité d'évolution de ce traitement en éliminant, préalablement et sans douleur, le stock de graisse amassée dans les cellules graisseuses. Il s'agit d'un appareil qui ressemble à un scanner et sous lequel il faut rester pendant une heure. Ces deux techniques se complètent parfaitement. Ensuite, le praticien procède à l'infiltration hypoosmolaire afin de détruire les cellules graisseuses et garantir l'absence de récurrence des volumes, puisque la graisse ne pourra plus, ainsi, être stockée. Cette méthode globale permet de traiter dans le même temps la surcharge graisseuse et le problème circulatoire souvent associé. Il faut se rappeler que la distension cutanée prolongée, les grossesses, les variations de poids, la présence de vergetures ou tout simplement le vieillissement sont des facteurs qui peuvent endommager l'élasticité cutanée. Il n'est d'ailleurs plus question désormais de traiter le problème graisseux sans s'occuper en même temps de l'état de la peau. Des techniques de complément traitent, si nécessaire, les peaux relâchées, sans bistouri. Enfin, on ne prévoit pas d'arrêt de travail même s'il existe rarement quelques bleus et quelques courbatures dans les heures qui suivent le traitement. Il est probable que tous les gens choisissent ce traitement pendant les vingt ans qui viennent.



Séance de Médisculpture® : élimination des graisses localisées.

L'épilation laser

Les lasers médicaux de classe IV sont très efficaces. Il en existe plusieurs (Diode, Alexandrite...). Ce qu'il faut savoir, c'est que ces lasers sont des prescriptions médica-

les, qu'il n'est pas possible de traiter les poils blancs et que les résultats sont immédiats. Enfin, rappelons qu'il faut plusieurs séances qui varient de cinq minutes à deux heures en fonction de l'importance des surfaces traitées et qu'aucune indisponibilité n'est à prévoir. Cette méthode d'épilation au laser est certainement une des grandes révolutions esthétiques de ces dernières années. Il est essentiel, si on veut vraiment avoir des résultats, d'utiliser un vrai laser, donc uniquement sous contrôle médical, ce qui n'est malheureusement pas toujours le cas.

Mieux que le lifting ?

Le P.M.R. : (Protocole Médical de Rajeunissement)

Depuis quelques années, rajeunir son apparence n'est plus un luxe mais plutôt un entretien naturel de sa présentation. Le choix des traitements s'exerce entre la chirurgie et la médecine.

Les deux méthodes sont efficaces mais différentes. La première, tout le monde la connaît ; il s'agit du lifting qui requiert une intervention chirurgicale, et dont l'efficacité n'est plus à prouver, même si cela n'est pas notre conseil. Si vous aviez le cou très détendu, c'était la solution.

La seconde, souvent choisie par un public averti, est connue sous l'appellation P.M.R. (Protocole Médical de Rajeunissement). Elle va vous permettre, en quatre phases séparées chacune d'une quinzaine de jours, de rajeunir tout aussi efficacement. Cette méthode, très performante et naturelle, retend la peau et lui redonne sa fermeté. Elle corrige, en même temps, le relâchement, les volumes affaissés (pommettes, sillons, lèvres...), les rides et ridules ainsi que l'éclat, les taches pigmentaires et les varicosités. Pour chaque patiente, un protocole de traitements simples est mis en place, qui combine laser, fils, H.F et injections. Le visage retrouve à chaque palier sa jeunesse avec ses volumes et la fermeté nécessaire pour lutter contre la pesanteur. Cette méthode, en plus d'être efficace, offre d'autres avantages : pas de choc opératoire, reprise des activités après la séance, traitement pratiquement indolore. Un rajeunissement progressif, plus efficace, plus naturel et moins coûteux. Cela dit, les résultats sont souvent spectaculaires, même s'ils sont naturels et c'est pour cela qu'on préconise une réalisation en quatre étapes. Ceux qui le souhaitent peuvent, en fait, le réaliser en une seule séance. On recommence ce traitement en fonction de son vieillissement personnel, en moyenne tous les sept - dix ans. Enfin, pensez qu'il est souvent essentiel de traiter aussi le cou ; des moyens de médecine esthétique très efficaces existent aussi désormais (exemple : Fraxel, Thermage, etc...).

Questions fréquentes

1 - Pourquoi existe-t-il tant de sortes de lasers ?

Le laser n'agit que sur une cible bien déterminée. Toute la question est de choisir le bon laser pour chaque cas ; puisque chaque laser ne traite qu'un sujet bien précis. Il faut donc en posséder plusieurs.

2 - Peut-on traiter la couperose ou les varicosités disgracieuses sur les jambes ?

Bien sûr, les traitements sont très efficaces. Les protocoles sont adaptés, comme toujours, après l'examen du patient. Parfois, il combine plusieurs techniques en fonction du calibre des vaisseaux sanguins.

3 - Les médecins sont-ils tenus à un résultat ?

Ils sont tenus à une obligation de moyens afin que le patient ait bien toutes les chances d'obtenir le meilleur résultat possible.

4 - Est-il possible de retendre la peau des bras, du ventre, des paupières et des cuisses sans chirurgie ?

C'est désormais possible grâce, entre autres, aux techniques de radiofréquence. La peau se retend en quelques mois.

5 - Quelle est la principale difficulté en Médecine Esthétique ?

Le plus difficile pour la patiente est de s'y retrouver pour savoir exactement ce qu'il faut faire. Pour cela, l'idéal est d'assister à une réunion d'informations où il est possible de poser ses questions et d'entendre le témoignage d'autres patientes.

6 - Que peut-on traiter en Médecine Esthétique ?

La liste est longue, mais retenons que le principe général de cette discipline est d'obtenir, sans l'usage du bistouri, la possibilité de retendre la peau, de la rajeunir, de l'embellir (tâches, poils, rides, rougeurs, cheveux...) et de modifier la silhouette.

Exemple de traitement sans bistouri, sans anesthésie :



6 mois après traitement

4 SERVICES

• Réunions d'informations :

Des réunions d'informations, dans lesquelles on peut venir gratuitement poser ses questions, sont organisées pour mieux faire connaître la Médecine Esthétique.

• Médecin conseil :

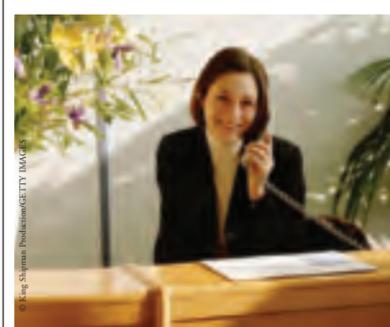
Le médecin conseil de la S.P.I.M.E pourra vous aider dans vos choix techniques, quel que soit le lieu de réalisation des traitements envisagés. Il ne peut, déontologiquement, jamais traiter les patientes qui l'ont interrogé.

• Conseil juridique :

Un conseil juridique permet d'obtenir un avis en droit médical.

• Fiches techniques :

Il est possible d'acheter des fiches d'informations pour mieux connaître les techniques de Médecine Esthétique dont on entend parler.



Pour obtenir une invitation, des renseignements, ou une fiche d'informations sur une technique de Médecine Esthétique, téléphonez à la

Société pour la Promotion et l'Information en Médecine Esthétique :



01 47 38 6000

L'essence du gospel

• **Dimanche 28 janvier**, à 17h, le temple de Saint-Germain-en-Laye (3, avenue des Loges) accueillera Régine Lapassion qui donnera un récital : "L'essence du gospel", une pure tradition afro-américaine. Elle sera accompagnée au piano par Denis Lapassion.

• **Entrée et participation libres. Renseignements : Aline Le Grand au 06 61 42 51 87.**

Mozart et l'opéra

• **Vendredi 26 janvier**, à 20h45, à la salle Jacques-Tati (12^{bis}, rue Danès-de-Montardat), le chœur Plein Chant de Saint-Germain-en-Laye, le chœur de l'orchestre de chambre d'Étampes, et le Concert européen sous la direction de Rodolphe Gibert, interpréteront des ouvertures et des airs de Mozart extraits des *Noces de Figaro*, *Don Giovanni*, *Così fan tutte* et *La Flûte enchantée*.

Tarifs : 20€ et 15€. Réservation à la Bibliothèque pour tous (4, rue de Pontoise, à Saint-Germain-en-Laye), de 14h30 à 18h30 et le samedi matin ou par tél. : 01 39 73 90 42.

Duo sur canapé

• **Mercredi 31 janvier**, à 20h30, à la salle Jacques-Tati, l'association *Avenir Dysphasie* organise, avec le soutien de la Ville de Saint-Germain-en-Laye, une représentation de *Duos sur canapé*, de Marc Camoletti (mise en scène de Tiphaine Vaur). La pièce sera interprétée par Les Exubérants, une troupe de théâtre amateur.

La totalité des recettes de la soirée sera reversée à l'association *Avenir Dysphasie* qui vient en aide aux personnes qui présentent un trouble spécifique du langage.

• **Réservation au numéro 01 34 51 28 26 ou à la salle Jacques-Tati le jour du spectacle. Tarifs : 15€ ; jeunes et étudiants : 10€.**

Au théâtre Alexandre-Dumas

La danse de la pitié et du désir

Comédie qui se déroule en temps de guerre (1914-1918) avec l'objectif de divertir le spectateur, *La Sainte-Catherine* est un pari risqué mais totalement gagné. C'est une irrésistible et jubilatoire satire sur les méandres de la hiérarchie administrative et militaire (**vendredi 26 janvier**, à 20h45).

• *La Nuit du ragtime et du boogie-woogie* (**samedi 27 janvier**, à 20h45) : solos, duos, duos de pianos, quartette, jam session finale alternent durant cette soirée haute en couleurs, pleine de rythme et de swing.

• *La Pitié dangereuse*, de Stefan Zweig, raconte l'histoire, en 1913,

d'Anton, un jeune officier de cavalerie, qui est invité au château du fortuné Kekesfalva. Par mégarde, il invite à danser sa fille, Édith, qui est paralysée. Tentant de réparer sa maladresse, il multiplie faveurs et visites là où la jeune femme se prend à imaginer l'amour. Pitié et désir se heurtent dans cette danse mortelle (**mardi 30 janvier**, à 20h45).

• 2007 sera l'année du 25^e anniversaire de la mort de Carl Orff. À cette occasion, le ballet de Győr reprend un de ses plus grands succès, *Carmena burana*. Dans une transposition contemporaine, seize solistes interprètent différents personnages, des joueurs, des buveurs, et même des escrocs qui portent la soutane, qui évoluent

sous l'égide de la déesse Fortuna et de sa roue (**mercredi 31 janvier**, à 20h45).

• **Réservations du mardi au samedi, de 12 h à 19 h au numéro 0130870707.**

Axelle Red en concert

• Concert non annoncé dans le programme de la saison 2006-2007, Axelle Red chantera *Le tour de mon jardin secret*, le **mercredi 24 janvier**, à 20h45, au théâtre Alexandre-Dumas.

À l'Université libre

L'invention du roman moderne

Les conférences 2006-2007 de l'Université libre se poursuivent au mois de février, à 14h15, à la salle Jacques-Tati (12^{bis}, rue Danès-de-Montardat, à Saint-Germain-en-Laye), les :

- **jeudi 1^{er}** : cycle Les grands romans français du XIX^e siècle, avec *Madame Bovary*, de Flaubert, l'invention du roman moderne, par François Kerlouegan, professeur agrégé, docteur ès Lettres.

- **vendredi 2** : cycle Conférences générales, avec *La situation économique mondiale et les spécificités françaises*, par Christian Maugey, président de la société financière Boscar.

- **lundi 5** : cycle Les Églises, la So-

ciété et les États européens aux XIX^e et XX^e siècles, avec *L'approche des totalitarismes : fascisme, nazisme et communisme dans les milieux intellectuels et catholiques des années 30*, par Jean Chaunu, professeur d'histoire au collège Stanislas, docteur en histoire.

- **jeudi 8** : cycle Comprendre les choix alimentaires d'aujourd'hui, avec *Interdits religieux et tabous : l'alimentation sous contrainte*, par Sophie Lignon-Darmaillac, professeur à l'université de la Sorbonne (Paris-IV).

- **vendredi 9** : cycle Le classicisme viennois : Haydn-Mozart-Beethoven, avec *Mozart à Vienne : les glorieuses années 1780*, par Michel Noi-

ray, directeur de recherche au CNRS.

- **lundi 12** : cycle Les grandes découvertes, la colonisation et l'humanisme au XVI^e siècle, avec *La route des épices aux Indes orientales au XVI^e siècle*, par Sophie Linon-Chippon, maître de conférences à l'université de la Sorbonne

- **mardi 13** : cycle Démographie et migrations en Europe, avec *Les migrations étrangères en France au cours des années récentes*, par Xavier Thierry, démographe INED.

- **jeudi 15** : cycle Les grands romans français du XIX^e siècle, avec *L'œuvre d'Émile Zola, le roman du peintre*, par Sylvie Thorel, professeur à l'Université de Lille III.



canthe et Arabesque
Cours et stages d'initiation
Création sur commande
Enluminure Médiévale
NOUVELLE ASSOCIATION À ST GERMAIN-EN-LAYE
Tél : 06 83 37 78 39 - E-Mail : enluminure@yahoo.fr

COLLEGE SAINT-AUGUSTIN

Directeur : M. HEUSICOM

sous contrat d'association

> 12 classes de la 6^e à la 3^e avec anglais renforcé et initiation allemand et espagnol dès la 6^e
> Langues vivantes : Anglais, Allemand, Espagnol

> Option : section européenne anglais, latin, nouvelles technologies appliquées et modules de découverte professionnelle, Hockey sur gazon
> 4^e aide et soutien, 3^e insertion

39, rue de la Grande Fontaine - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. : 01 34 51 08 49 - Fax : 01 39 21 94 23

NATURALIA
LES INGRÉDIENTS DE LA VIE

Votre nouveau magasin vient d'ouvrir ses portes au :

33 rue de Poissy
78100 SAINT GERMAIN
Tél : 01.30.61.45.24



LA MEILLEURE SÉLECTION DE PRODUITS
BIOLOGIQUES ET NATURELS
DEPUIS 1973

Duvert
Le lundi de 11h30 à 14h30 et de 15h à 19h30
Le Mardi et Vendredi de 9h à 19h30
Le Mercredi, jeudi et samedi de 10h à 19h30
et le Dimanche de 10h à 14h

Vous trouverez la liste de nos 31 magasins sur le site www.naturalia.fr

Dons du sang

Place de la Victoire : samedi 27 janvier, de 10h à 13h30 et de 15h à 18h30.

Devant le Château : samedi 3 février, de 14h à 19h.

Contact : 01 39 73 73 73

Les Amis du vieux Saint-Germain

Samedi 20 janvier, à 15h, salle des conférences du musée d'Archéologie nationale, conférence de Martine Oliva, professeur, normalienne, agrégée de lettres, sur le thème : "Saint-Germain ou la négociation au XVI^e siècle".

Lundi 22 janvier, à 10h50, visite-conférence du musée de l'Orangerie, sur le thème "De Claude Monet à Paul Guillaume".

Contact : 01 39 73 73 73

AVF Saint-Germain

Toute l'équipe de l'AVF de Saint-Germain-en-Laye vous présente ses meilleurs vœux pour la nouvelle année et vous invite à prendre connaissance de ses prochaines activités :

- **vendredi 19 janvier**, à 20h, au MAS, partage de la galette des Rois pour les "actifs".

- **mardi 23 janvier**, à 14h : "Café

MAISON DES ASSOCIATIONS

3, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 39 73 73 73
Site internet : www.mas-asso.fr

OUVERTURE

Lundi de 14 h à 18 h
Mercredi de 9 h à 12 h
Mardi - Jeudi - Vendredi
de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.
Samedi de 9 h 30 à 11 h 30.
(permanence d'un administrateur)

rencontre" pour les nouveaux arrivants chez une adhérente.

- **mardi 6 février**, à 12h30 : repas interactifs à La Soucoupe.

Contact : 06 81 48 14 91

Voyage en Tunisie avec la Carte royale

Un voyage à Hammamet, en Tunisie, est organisé par la Ville de Saint-Germain-en-Laye, du mardi 29 mai au mardi 5 juin 2007. Ce voyage est proposé à tous les détenteurs de la Carte royale. Ce séjour comprend l'hébergement en hôtel quatre étoiles, la pension complète, les nombreuses excursions, le transport, les assurances... Le prix est de 750€ TTC par personne.

Vous pourrez vous inscrire le lundi 29 janvier, à 14h30, en salle multimédia de l'Hôtel de Ville où une présentation du voyage sera faite. Un acompte de 200€ par personne sera demandé pour confirmer l'inscription. N'hésitez pas ! Le nombre de place est limité.

Contactez le service Senior au numéro **01 30 87 20 47** pour tout renseignement.

Troc-temps cuisine

Jeudi 25 janvier, à 9h30, rendez-vous chez Kim (01 30 61 26 29), pour la nouvelle année et les échanges amicaux de recettes, à l'initiative de l'Association générale des Familles. N'oubliez pas d'annoncer à l'avance votre venue.

Contact : 01 34 51 26 15

Dans les paroisses de Saint-Germain

Dimanche 11 février, les paroisses de Saint-Germain-en-Laye proposent aux personnes qui le souhaitent de célébrer le *Sacrement de l'Onction des malades*. Ces célébrations auront lieu au cours des messes dominicales de 11h15 à l'église Saint-Léger, et de 11h30 à l'église Saint-Germain.

Pour préparer cette célébration

une réunion se tiendra au Relais Sainte-Thérèse (5, rue d'Hennemont) pour les deux paroisses, le **jeudi 8 février**, à 15h.

Célébration œcuménique

À l'occasion de la semaine de prière pour l'unité des chrétiens, une célébration œcuménique aura lieu le lundi 22 janvier, à 20 h 30, en l'église Saint-Léger (2, rue de la Maison Verte) sur le thème *Le Christ "fait entendre les sourds et par ler les muets"* (Marc 7,37), avec la participation de la chorale protestante et d'Anne-Marie de Langenhagen.

Contact : 01 34 51 05 71

Relais France Chine

Dimanche 11 février, de 13h45 à 16h15, à la Maison des Associations, venez fêter le Nouvel an chinois du Cochon. Au programme : conférences, spectacles, musique, chants, vente d'objets chinois... Entrée libre

Contact : 06 80 34 81 87

Bibliothèque pour Tous

La Bibliothèque pour Tous a fait peau neuve ! Après d'importants

travaux, elle a rouvert ses portes le mercredi 27 décembre. Les animations régulières reprendront dès le jeudi 1^{er} février en recevant Hajnalka Boulet qui viendra parler des écrivains hongrois du XX^e siècle. Hajnalka Boulet est la présidente de l'association saint-germanoise Pour une école hongroise.

Contact : 01 34 51 84 66

Séparés, divorcés, remariés...

Ne vous repliez pas sur vous-même ; vous avez une place dans l'église ; venez vous reconstruire dans l'amour du Christ. Une réunion se déroule chaque mois pour partager un temps convivial et d'amitié et cheminer ensemble. En liaison avec la pastorale des divorcés du diocèse de Versailles, un prêtre accompagne le groupe. Contacter Vincent et Caroline au **06 86 41 74 90**.

SOS Mucoviscidose

SOS Mucoviscidose apporte une aide morale aux malades et à leurs familles 7 jours sur 7 et 24h sur 24. Vous pouvez l'aider par vos dons ou en devenant bénévoles ou correspondant local.

www.sosmucoviscidose.asso.fr
ou au **01 64 63 15 04**

LIBRES OPINIONS

Saint-Germain Gauche Plurielle**Que reste-t-il de notre Hôpital ?**

Méthodiquement et inexorablement, les services de l'hôpital public de Saint-Germain sont transférés vers celui de Poissy. Le démantèlement a commencé en 2002 avec le transfert des urgences de nuit suivi, en 2003, de celui de la maternité puis du service de gynécologie. Il se poursuit cette année dans une nouvelle organisation qui favorise encore un peu plus le site de Poissy et cela devrait continuer avec la pédiatrie, la cardiologie et l'unité de soins intensifs. Pourtant les locaux de Poissy ne sont pas préparés pour recevoir ces nouveaux services. Pendant ce temps, plusieurs millions d'euros sont dépensés à Saint Germain pour une pseudo modernisation et la création d'un pôle de cancérologie et de radiothérapie alors que deux cliniques privées s'installent sur le site de l'hôpital. C'est parfaitement scandaleux. Les Saint-Germainois se sont faits roulés.

Et que font nos élus devant ce scandale ? Que font ceux qui disaient avoir sauvé l'hôpital et qui se disputaient pour le dire le premier ou le plus fort ? On ne les entend plus ! En octobre 2006, M. Lamy a signé le permis de construire des cliniques privées, idée défendue par M. Morange depuis 2003.

Michel Péricard, ancien député maire de Saint-Germain dont MM. Lamy et Morange se disent les héritiers, aurait-il laissé faire une telle gabegie ?

Pour obliger l'Agence régionale d'hospitalisation et le ministre de la Santé à revenir sur ces décisions aberrantes, M. Lamy devrait démissionner du conseil d'administration de l'hôpital et M. Morange, curieusement discret ces derniers temps, intervenir vigoureusement à la tribune de l'Assemblée nationale pour dénoncer ce dépeçage.

Auront-ils le courage de prendre ces décisions pourtant minimums ?

Si non, espérons que les élections de 2007 et 2008 viendront changer cette politique insensée.

Bonne année 2007.

Jean LAURENT, élu socialiste

Retrouvez-nous sur notre blog :

<http://ps.saintgermain.over-blog.org>

Contactez-nous : ps.saintgermain@gmail.com

Saint-Germain Avenir

[Texte non parvenu]

Union pour Saint-Germain**Et pendant ce temps, à Saint-Germain...**

La fin de l'année a été marquée, avec le retour des premiers froids, par l'inquiétude sur le sort des sans-abri ; les médias se sont faits l'écho de l'action conduite par divers groupes de pression pour alerter les pouvoirs publics.

Et pendant ce temps, loin des projecteurs, notre commune portait de trente-huit à soixante-six le nombre de place d'accueil d'urgence et créait un "Samu social" à destination de ceux qui n'ont que la rue comme domicile.

• La nouvelle année est propice aux bilans, notamment financiers. Grâce à une croissance économique plus forte que prévu, notre pays va pouvoir réduire un petit peu son endettement considérable.

Et pendant ce temps, pour la première fois dans notre histoire récente, notre budget municipal a été construit sans aucun recours à l'emprunt, avec bien sûr un taux de l'impôt local inchangé.

• A l'approche de l'élection présidentielle, tous les candidats affirment leur préoccupation pour la protection de l'environnement.

Et pendant ce temps, notre Plan local d'Urbanisme s'affirme comme l'un des premiers documents de ce type à intégrer une stratégie de développement durable, et notre action quotidienne pour l'environnement porte ses fruits (lutte contre les sacs plastiques, les pollutions diverses, les tags, l'affichage sauvage, etc.)

➡ Vous avez droit à une information exacte, c'est pourquoi nous précisons :

La situation de notre hôpital se résume ainsi :

- un contexte de santé publique marqué par une pénurie nationale en ressources humaines et financières ;
- une fusion très mal conçue dès l'origine, il y a dix ans (deux bassins de vie différents à Poissy et à Saint-Germain) ;
- une reprise vigoureuse des investissements à Saint-Germain (centre de radiothérapie, installation des cliniques privées, restructuration du bâti ancien) ;
- des problèmes dans l'application du projet médical (la cardiologie doit rester à Saint-Germain).

Il est regrettable que M. Laurent polémique sur un tel sujet...

Vous pouvez écrire à l'UPSG
Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise
emmanuel.lamy@saintgermainenlaye.fr

Les Fées Surprise (décoration)

Être bien chez soi



Depuis quelques semaines, les hédonistes ont rendez-vous au 44, rue des Louviers où la boutique *Les Fées Surprise* s'est installée. Fruit d'un concept novateur, elle propose à la vente des objets de décoration dédiés à "l'art de la table", des meubles, des produits d'épicerie fine (huiles, épices, fondues au chocolat, foie gras...), du vin et des accessoires vinicoles (tire-bouchons, verres à dégustation...); autant de produits atypiques qui donnent envie de se faire plaisir et de faire plaisir aux autres. Ouverture du mardi au samedi, de 10h30 à 13h30 et de 14h30 à 19h.

44, rue des Louviers - Tél. : 01 39 73 82 26

Petites annonces

Offres d'emploi

- Famille de deux enfants (4 mois et 3 ans) avec gentille nourrice cherche une autre famille pour garde partagée (école Schnapper).
01 34 51 68 54 ou 06 10 28 13 36
- Famille cherche une personne pour garder ses trois enfants à leur domicile, après la sortie d'école jusqu'à 19h30, quatre jours par semaine (école, devoirs et bain).
06 88 77 81 32
- Recherchons un étudiant ou un jeune pour assurer les devoirs les lundis, mardis et jeudis, de 17h15 à 18h30 pour un enfant de 12 ans.
06 17 03 11 11
- Recherche garde d'enfants, environ 30 h par semaine, pour sortie d'école et mercredi toute la journée, ménage et entretien de la maison. Permis B souhaité (voiture à disposition).
06 84 49 42 26

Demandes d'emploi

- Dame sérieuse cherche garde personne âgées à plein temps + ménage et repassage.
01 34 51 08 59 ou 06 10 64 25 39
- Étudiant en troisième année de licence de mathématiques (avec expérience pédagogique) donne des cours de soutien en mathématiques et éventuellement en physique.
01 39 73 82 09 ou 06 78 98 49 01

- Dame (avec références) cherche heures de ménage et repassage.
06 03 00 52 71
- Dame (avec références) cherche heures de ménage.
06 27 03 37 76
- JF, maîtrise de gestion et licence d'anglais, donne des cours de soutien tous niveaux et toutes matières, du CP à la 3^e.
01 34 51 76 58
- Apprendre l'allemand de façon ludique pour enfants à partir de 3 ans avec mère et pédagogue expérimentée. Cours particuliers tous niveaux.
06 14 19 14 38
- Dame recherche heures de ménage et de repassage (centre ville).
06 26 40 46 02
- Maman disponible et sympathique cherche à garder des enfants le mercredi et sorties d'école.
01 74 08 71 53
- JF recherche 3 h de ménage le mardi et le vendredi. Travail soigné.
06 23 09 06 49
- JF, avec expérience, recherche heures de ménage et repassage.
01 39 73 76 91 ou 06 25 31 33 64
- Dame cherche garde d'enfants ou de personnes âgées.
06 13 75 70 29 ou 06 13 78 77 98
- Dame très sérieuse, avec bonnes références, cherche heures de ménage ou de repassage.
01 34 51 83 80 ou 06 93 75 10 30

Voisin

Saint-Nom-la-Bretèche

• Jusqu'au dimanche 4 février, à la mairie (32, rue de la Fontaine des Vaux), exposition Georges Braque, "Métamorphoses". Du lundi au vendredi et le dimanche de 14h à 18h. Le samedi de 9h à 12h et de 14h à 18h. Entrée libre.

Avis de concours pour devenir infirmier (e)

- Clôture des inscriptions : lundi 26 mars.
 - Épreuves d'admissibilité : mercredi 25 avril (tests psychotechniques; culture générale).
 - Épreuve d'admission : fin mai et juin (entretien).
- Pour l'admission à la formation préparant au Diplôme d'État d'infirmier.
- Portes ouvertes : le samedi 3 février, de 10h30 à 17h, avec la participation de l'Association des étudiants.
- Permanence de la directrice tous les mercredis, de 14h à 17h sur le site de :
- Saint-Germain-en-Laye : le mercredi 17 janvier.
 - Poissy : le mercredi 14 février.
- Informations : centre hospitalier intercommunal de Poissy/Saint-Germain-en-Laye - 20, rue Armagis. Tél. : 01 39 27 42 91 ou 10, rue du Champ Gaillard - BP 3082 - 78303 Poissy. Tél. : 01 39 27 50 28.

Formations en alternance gratuites et rémunérées

à partir d'une fin de 3^{ème} CAP tertiaire ou 1^{er} cycle

ITEVEC
Institut des techniques de vente et de commercialisation

JOURNÉES PORTES OUVERTES ! 24 JANVIER 2007

La formation des réussites commerciales

BEP en 1 ou 2 ans
• Vente, action marchande

BAC PRO
• Commerce • Vente • Services

BTS
• Négociation et Relation Client
• Management des Unités Commerciales
• Professions Immobilières
• Commerce International

DUT Tech de co en partenariat avec l'UT de Mantes, en alternance pour la 2^{ème} année à partir de la rentrée 2007

Contact : ITEVEC, 26, TER RUE D'HENNEMONT 78100 ST. GERMAIN-EN-LAYE - RER A
Tél. : 01 39 04 27 78 - e-mail : itevéc@versailles.cci.fr - internet : www.itavec.com

CCI
Chambre de commerce et d'industrie Versailles 91-4 Otre / Poissy

ENSEIGNEMENT FORMATION

Le commencement l'avenir

Formez-vous à ces métiers en apprentissage

JOURNÉES PORTES OUVERTES ! 7 FEVRIER 2007

Contactez Servanne Hennequin au 01 39 10 78 80
51 bd de la Paix
78100 St-Germain-en-Laye
www.supdev.com

- Titre niveau 1
- Licence Pro (sous réserve)
- Masters

- Ingénieur d'affaires
- Chef de produit
- Responsable qualité
- Chargé de développement durable
- Chargé d'affaires...

Supdev
L'école supérieure de vente
une passerelle de compétences pour l'entreprise

CCI
Chambre de commerce et d'industrie Versailles 91-4 Otre / Poissy

Le commencement l'avenir

Mariage

Par Philippe Pivert
Maire adjoint



Valérie Zajic et Frédéric Petel,
le samedi 23 décembre.

Nécrologies

Clément Némirovsky



Clément Némirovsky, conseiller municipal de Saint-Germain, de 1983 à 1989, Soleil d'Or, nous a quittés le 31 décembre 2006.

Né le 15 août 1925, à Bruxelles (Belgique), il s'installa avec sa famille à Saint-Germain-en-Laye en 1970.

Ancien élève d'HEC et licencié en droit, il participa notamment au développement des fibres non tissées (Bidim) au sein de la société *Rhodiacta* (rattachée ensuite au groupe Rhône-Poulenc).

Jeune retraité, il s'investit dans la vie associative de Saint-Germain-en-Laye; désigné en 1988 pour représenter la Ville au conseil d'administration de l'association intermédiaire "Saint-Germain Emploi Services", il y en assura la permanence pendant plusieurs

années. Clément Némirovsky a aussi présidé le Tennis-Club des Loges.

Ses obsèques ont été célébrées, dans l'intimité familiale, le vendredi 5 janvier 2007 à Saint-Germain-en-Laye. Il repose, auprès de sa première épouse, au nouveau cimetière de Saint-Germain-en-Laye.

Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances à Jeanne, sa seconde épouse, à ses trois enfants, à ses dix petits-enfants et à toute sa famille.

Maxence Fontaine

Maxence Fontaine est décédé dans sa 98^e année à Augan (Morbihan) où il s'était retiré à sa retraite, en 1974, après avoir travaillé de nombreuses années aux *Matériaux modernes* (rue Président-Roosevelt).

Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances à sa famille et à ses amis.

Naissances

Thibault de Percin.
Côme Chossat.
Milena Timotijevic.
Anh-Luiz Nguyen Cong.
Nola Cot.
Adrien Goût.
Mathilde Guignot.

Décès

Émilienne Hénissart,
veuve Houzeaux.
Jacques Royer.
Gabriel Choucroun.
Liliane Pernet, épouse Veillon.
Thierry D'Hooge.
Claude Tibbaut.
Yvon Person.
Christine Bertrand.
Jeannine Brosset, veuve Bénédicti.
Georgette Louveau,
veuve Guérinel.
Jean Senal.
Lucienne Faucard,
divorcée Delalœuf.
Josiane Bouju, veuve Denis.
Michel De Rivière.
Janvier Siyapdjie.
Henriette Henry, veuve Dane.
Josette Gor, veuve Lereculeur.
Solange Schmidt, veuve Reversé.
Gisèle Alhinc, veuve Morigeaud.
Marie Delval, veuve Prévot.
Martine Letellier,
épouse Bernard.
Léone Visconti.
Raymonde Le Cornec,
veuve Maurice.
Yves Le Bars.
Suzanne Lecomte,
épouse Thimonier.
Narcise Barbe.

Installation

Jean-Michel Magis

Psychanalyste - psychothérapeute

a le plaisir de vous faire part
de son installation au :

103, avenue Maréchal-Foch

78100 Saint-Germain-en-Laye

Tél. : 01 39 73 09 56 (sur rendez-vous).

ACTUALITÉS

Château du Val

Le lieutenant-colonel Maurizi prend sa retraite

Le lieutenant-colonel Ange Maurizi, directeur de la résidence du château du Val depuis 1997, a été reçu par Emmanuel Lamy, le vendredi 15 décembre à l'Hôtel de Ville de Saint-Germain-en-Laye, à l'occasion de son départ à la retraite.

À l'issue de sa première carrière, militaire, il a pris la direction du Château du Val le 1^{er} novembre 1997. Il a conduit l'établissement sur la voie du renouveau.

La résidence est ouverte à tous les membres de la Société d'entraide des membres de la Légion d'honneur (SEMLH) et à leurs familles, et, dans la mesure des places disponibles, aux membres des trois ordres nationaux ainsi que ceux des associations et organismes autorisés par le

conseil d'administration de la SEMMLH. Pas moins de soixante-dix neuf résidents peuvent y séjourner.

Le domaine s'étend sur 3,5 hectares et ses bâtiments datent du XVII^e siècle.

Le capitaine Tropin succède au colonel Maurizi à la tête du Château du Val.

Remise de diplômes

À l'initiative de Claude Sallé, président saint-germanoïse de la Société d'entraide des membres de la Lé-

gion d'honneur, une cérémonie de remise de diplôme a réuni les nouveaux chevaliers saint-germanoïse, le lundi 11 décembre 2006 au château du Val, en présence de Rollon Mouchel-Blaisot, sous-préfet de l'arrondissement de Saint-Ger-



Ange Maurizi (à droite) et le capitaine Tropin, son successeur, le 15 décembre à l'Hôtel de Ville.



Au château du Val, les nouveaux chevaliers de la Légion d'honneur ont reçu leur diplôme de membre de la Société d'entraide des membres de la Légion d'honneur.

Brocante du Lions-Club

Le Lions-Club de Saint-Germain-en-Laye recherche pour sa brocante au profit de ses œuvres sociales : petit mobilier, bibelots, médailles, collections, souvenirs, vaisselle, verrerie, ustensiles, linge de maison, jeux, jouets, livres, cartes postales, etc. **Contacts** : Bernard Lapeyrière (téléphone : 06 80 34 08 63) et Thierry Privat (téléphone : 06 10 26 55 61).

MONCEAU FLEURS
www.monceaufleurs.com

MONCEAU FLEURS ST GERMAIN EN LAYE vous propose des services sur mesure :

- COMPOSITIONS FLORALES
- MARIAGES ET DEUILS
- RECEPTIONS ET CEREMONIES
- TRANSMISSIONS FLORALES
- LIVRAISONS A DOMICILE
- ABONNEMENTS PARTICULIERS ET ENTREPRISES

7 rue de Poissy ☎ 01 30 61 06 30
Ouvert le dimanche et le lundi toute la journée

Cabinet de bien-être

Sandrine Marchand
Praticienne en techniques de bien-être

Massage
Ayurvédique-Chinois
Relaxation-Energétique
Aroma-réflexologie
Tél. 06 84 44 25 08

Didier Jouanneau
Magnétiseur - Biomagnétiseur
Drainage lymphatique
rénovateur
Tél. 01 30 61 62 72

8, rue Jolif Bloudorville
78100 Saint-Germain-en-Laye
www.sandrine-marchand.com

Sur rendez-vous

Frédéric LUBSZYNSKI,
Courtier d'Assurances :

Fernanda, Aline, Céline, Alexis, Carole et Sonia
ainsi que Frédéric Lubszynski
vous souhaitent une merveilleuse année 2007

- ASSURANCE DES PRÊTS IMMOBILIERS
- ASSURANCE VIE : Bonne rentabilité et capital garanti
- SANTÉ : Pas de délais d'attente
- AUTO : Assurance au kilomètre

Nouveau ! Notre site web : www.cab-lub.fr
et notre @mail : contact@cab-lub.fr

Pour nous contacter :

- Accueil général (auto, moto, habitation, santé) : 01 34 51 54 57
- Assurance Vie, Assurance de Prêt, Risques Professionnels, Loyers Impayés : 01 30 61 04 99

3 et 6 rue Saint Pierre - 78100 Saint-Germain-en-Laye

Garantie financière et assurance de responsabilité civile conformes aux articles L.531.1 et L.530.2 du Code des Assurances
R.C. Versailles A 353 505 886

▲ **Des containers pour le verre**

Nous disposions place Lamant d'un container pour la collecte du verre; celui-ci ayant été supprimé à l'occasion de la construction du centre de radiothérapie de l'hôpital, serait-il possible que *Le journal de Saint-Germain* publie la carte des autres containers installés en ville?
M. L.-C. R.

Le container pour le verre qui se trouvait sur la place Lamant a été déplacé 100 mètres plus haut, dans la rue Armagis. La liste et l'emplacement de tous les conteneurs enterrés et de surface sont disponibles sur le site internet de la Ville (www.ville-st-germain-en-laye.fr), à la rubrique Vie quotidienne/Cadre de vie.

▲ **Sensibiliser les enfants des écoles**

En octobre dernier, la Ville a organisé une opération de sensibilisation des élèves du collège Claude-Debussy à la conduite des bus. En prenant la place du chauffeur, comme mon fils me l'a expliqué, les enfants ont pu mesurer la difficulté qu'il y a à manœuvrer un véhicule aussi imposant, notamment à cause du stationnement anarchique de certains véhicules de parents d'élèves et des enfants qui attendent le bus sur la chaussée. Ils ont



En décembre, Pascale Gendron, conseillère municipale déléguée aux Transports et à la Sécurité routière, Veolia transports, et la police municipale ont sensibilisé les élèves du collège Claude-Debussy à la conduite des bus.

▲ **Les emplacements des conteneurs pour la collecte du verre** ▲ **Sensibiliser les enfants des écoles aux dangers liés à la conduite des bus** ▲ **Où jeter son sapin de Noël ?** ▲ **Des radars pour limiter la vitesse des automobilistes.**

aussi compris à quel point il est dangereux de courir après le bus. Merci pour cette initiative pédagogique qui sera renouvelée, je l'espère.
M. F. C.

▲ **Où jeter mon sapin de Noël ?**

J'aimerais me débarrasser de mon sapin de Noël qui perd chaque jour davantage d'épines. Puis-je simplement le déposer sur le trottoir? Dois-je au contraire l'emmener dans un endroit précis?
M. S. A.

Rue du Vieil-Abreuvoir

Deux possibilités vous sont offertes :

- Vous pouvez vous inscrire auprès du service Environnement (01 30 87 22 50) pour faire enlever le sapin dans le cadre de la collecte des déchets végétaux qui a lieu deux fois par mois.

Il vous suffira alors de déposer votre sapin à côté de votre bac à ordures ménagères le jour de la tournée de la ville. Il rejoindra ensuite la plate-forme de compost végétal d'Épiais-Rhus (Val-d'Oise).

- Vous pouvez également l'apporter à la déchetterie municipale, rue Frédéric-Bastiat, derrière la gare de Grande-Ceinture (du mardi au ven-



Le container pour le verre qui se trouvait sur la place Lamant a été déplacé 100 mètres plus haut, dans la rue Armagis pour permettre la réalisation des travaux du centre de radiothérapie de l'hôpital.

dredi de 12h30 à 17h30, le samedi de 9h à 13h et de 15h à 18h, et le dimanche de 14h30 à 17h30; il sera transformé en compost végétal.

▲ **Des radars pour limiter la vitesse**

Un récent accident sur la RN13 juste après le carrefour de l'Ermitage vient encore de confirmer la dangerosité de cette portion de route. Pourquoi ne pas installer un radar à cet endroit-là?
M^{me}. L. M.

Fourqueux

La mise en place de radars automatiques dépend de la Direction départementale de l'Équipement (DDE) et non de la municipalité qui partage votre avis et appuiera votre requête auprès de la DDE.

La Ville de Saint-Germain-en-Laye est déjà parvenue à obtenir l'implantation de deux radars automatiques fixes sur la RN184.

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

■ Je désire recevoir **Le Journal de Saint-Germain** pendant **1 an soit 20 numéros au prix de 38,50€.**

Nom _____
Prénom _____
Adresse _____
Code postal _____
Ville _____
Téléphone (facultatif) _____

■ Je joins mon règlement de **38,50€** par chèque postal ou bancaire à l'ordre du **Trésor public** et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature _____

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.



OUVERT du Lundi au Samedi
9h15 - 12h45 et 14h - 19h15
Dimanche : 9h30 à 13h



30, rue de Poissy
20 mètres du marché
SAINT-GERMAIN

650 m²
sur 2 étages

Tél. : 01.34.51.93.41 www.bricolex.fr

10 000 articles

Seniors

La Carte Royale au service des seniors

La Carte Royale de Saint-Germain-en-Laye, qui a remplacé l'ancienne carte des clubs du 3^e âge, séduit les seniors de Saint-Germain-en-Laye et des environs. Six mois après sa mise en service, elle compte déjà cinq cents adhérents!

Accessible dès 65 ans, valable un an, elle permet à nos seniors de bénéficier des nombreuses activités proposées par la Ville de Saint-Germain-en-Laye : accès aux clubs seniors Berlioz et Louis-XIV, bibliothèque de club, cours de langues, informatique, gymnastique douce en extérieur, jeux, chorales, sorties, voyages... Le thé dansant organisé récemment à la salle du Colombier a connu un engouement exceptionnel, tout comme la sortie au Paradis latin... Le prochain voyage en Tunisie (lire en page 20) devrait connaître le même succès.

L'adhésion individuelle se monte à 20€ pour les habitants de la commune et à 30€ pour un couple saint-germanoïse (40€ et 60€ pour les non Saint-Germanoïse).

Pour tout savoir sur les activités proposées aux seniors à Saint-Germain-en-Laye, la Ville a édité son *Guide Royal*, disponible à l'accueil de l'Hôtel de Ville, du centre administratif, de la mairie annexe, des clubs seniors; il est également téléchargeable sur internet. On y trouve notamment le bulletin d'adhésion à la Carte Royale.

Le parcours de la navette

La Carte Royale donne accès à la navette, qui relie notamment les clubs Berlioz et Louis-XIV. Après une période de démarrage, son parcours et sa fréquence ont été adaptés aux besoins des utilisateurs.

Lundi et vendredi : départ de la RPA Berlioz (7, rue Franz-Schubert) à 15h05. Sont ensuite desservis les arrêts suivants : les Augustines (41, rue Maréchal-Joffre) à



Avec la Carte Royale, les seniors ont un large choix d'animations. Le thé dansant a fait un tabac à la salle du Colombier!

15h08, le centre administratif (86, rue Léon-Désoyer) à 15 h 10, le marché (59^{bis}, rue de Pologne) à 15h12, les Ursulines (17, rue des Ursulines) à 15h20, Collignon (58, rue Au-Pain) à 15h22, Hôtel de Ville (rue de la Surintendance) à 15h30, club Louis-XIV (2, rue d'Alsace) à 15h45 et retour à la RPA Berlioz à 16 h.

Mardi : départs de la RPA Berlioz à 14h05 et à 15h05, puis les Augustines (passage à 14 h 08 et 15 h 08), le centre administratif (14 h 10 et 15 h 10), le marché (14 h 12 et 15 h 12), les Ursulines (14 h 20 et 15 h 20), Collignon (14h22 et 15h22), Hôtel de Ville (14h30 et 15h30), club Louis-XIV (14h45 et 15h45). Retour à la RPA Berlioz à 14h55 et 16 h.

Mercredi et jeudi sont les deux journées les plus fréquentées. Départs à la RPA Berlioz à 9 h 05, 10h05, 14h05 et 15h05, puis les Augustines (passage à 9 h 08, 10 h 08, 14h08 et 15h08), le centre administratif (9h10, 10 h 10, 14 h 10 et 15 h 10), le marché (9h12, 10h12, 14 h 12 et 15 h 12), les Ursulines

(9 h 20, 10 h 20, 14h20 et 15 h 20), Collignon (9 h 22, 10 h 22, 14 h 22 et 15 h 22), Hôtel de Ville (9 h 30, 10 h 30, 14 h 30 et 15 h 30), club Louis-XIV (9 h 45, 10 h 45, 14 h 45 et 15 h 45). Retour à la RPA Berlioz à 10h, 11 h, 15 h et 16 h.

Marché du centre-ville

La navette adopte un rythme spécifique pendant les jours de marché, le mardi et le vendredi matin.

Un départ est organisé de la RPA Berlioz à 9h35 (arrivée au marché du centre-ville à 9h45). Un autre départ est organisé du club Louis-XIV à 10 h (arrivée au marché à 10h10).

Une fois les trajets jusqu'au marché assurés, la navette peut desservir les Ursulines (10h20), Collignon (10h25) et l'Hôtel de Ville (10h30).

Pour tout le monde, le retour se fait à 11h30 rue du Vieux-Marché (Cadran). L'arrivée au club Louis-XIV est prévue à 11h35 et à la RPA Berlioz à 11h45.

Contacts : 01 30 87 20 47

Rampe des Grottes

La souscription continue en 2007 !

La souscription publique pour la restauration de la Rampe des Grottes atteignait en 2006 le montant très encourageant de 23000€! Un bel effort, six mois après le lancement de celle-ci, qu'il s'agit de prolonger et d'amplifier en 2007.

La Rampe des Grottes et le Mur des Lions constituent, avec les pavillons Henri IV (oratoire où fut baptisé Louis XIV) et Sully (situé, lui, sur la commune du Pecq) les seuls témoins subsistant du Château-Neuf et de la magnifique composition de jardins en terrasses successives organisée sur la pente entre le château et la Seine.

Cet ensemble, créé à la fin du XVI^e siècle sous Henri IV, devient alors la résidence principale du roi et devait le rester jusqu'à la mort de Louis XIII. Peu à peu délaissé par Louis XIV, le site est tombé en ruine. Classé Monument historique en 1925, il a subi les outrages du temps.

Ses différents propriétaires (commune, Département, État, propriétaires privés) vont entreprendre des travaux de restauration, programmés sur plusieurs années, dont le montant approche les 2,3 millions d'euros, dont 1,4 environ à la charge de la Ville de Saint-Germain-en-Laye.

Grâce à l'aide de la "Fondation du

Patrimoine", tout particulier, toute entreprise ou toute association peut participer à la sauvegarde et à la valorisation de ce site exceptionnel en faisant un don.

Apportez votre soutien à la *Fondation du Patrimoine* pour la sauvegarde de ce monument et bénéficiez d'une réduction d'impôt : pour les particuliers, les dons sont déductibles de l'impôt sur le revenu à hauteur de 66% du don et dans la limite de 20% du revenu imposable.

Pour les entreprises, déduction de l'impôt sur les sociétés, à hauteur de 60% du don dans la limite de 5% du chiffre d'affaires hors taxes. Tout don donnera lieu à l'envoi d'un reçu.

Créée par la loi du 2 juillet 1996 et reconnue d'utilité publique, la *Fondation du Patrimoine* est le premier organisme national privé indépendant qui vise à promouvoir la connaissance, la conservation et la mise en valeur du patrimoine non protégé par l'État.

• **Contacts : Ville de Saint-Germain-en-Laye (téléphone : 0130872172). Fondation du Patrimoine (téléphone : 01 40 70 11 93).**

• **Le bulletin de souscription sur internet : www.saintgermainenlaye.fr**



Fleuron de notre patrimoine, la Rampe des Grottes a besoin d'être restaurée.



RENAULT
CRÉATEUR D'AUTOMOBILES

Les **JOURS RENAULT**  Team 

Du 2 au 31 janvier

Les 18, 19 et 20 et dimanche 21 janvier 2007,
vous ne résisterez ni à son prix ni à ses équipements !

Venez découvrir **Mégane Interlagos**
au prix vraiment exceptionnel de **13 990 €***

Soit 3 720 € d'avantage !

Véhicule équipé de la **Climatisation**, d'un **Radio CD 4x15W** et d'une **Peinture métallisée**

*Offre réservée aux particuliers, non cumulable, valable pour l'achat d'une série spéciale Mégane berline Interlagos neuve 1.4 16v 100ch (5 teintes au choix), dans la limite des stocks disponibles. Photos non contractuelles.
** Jeu gratuit sans obligation d'achat sous forme de tirage au sort, valable du 18 au 21 janvier 2007. Le gagnant se verra offrir un coffret cadeau « Aventure » ou « Vitalité » au choix donnant droit à 1 activité ou 1 soin à choisir parmi de nombreuses prestations : Coffret « Aventure » : karting, saut à l'élastique... ou Coffret « Vitalité » : hammam, spa... Règlement déposé chez Maître Porte, huissier de justice - 10 av. Auguste Renoir-78160 Marly-le-Roi et disponible en Concession.

Et venez tenter votre chance à notre GRAND JEU « SENSATION »



GAGNEZ UN COFFRET CADEAU
Aventure ou Bien-être**

Etablissement Adde - Votre Concessionnaire Renault à Saint-Germain
112, rue du Président Roosevelt - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. **01 39 73 32 64**